

UC-NRLF



\$B 166 010

MOORE'S MELODIES  
IN IRISH  
BY HIS GRACE  
THE ARCHBISHOP  
OF TUAM.

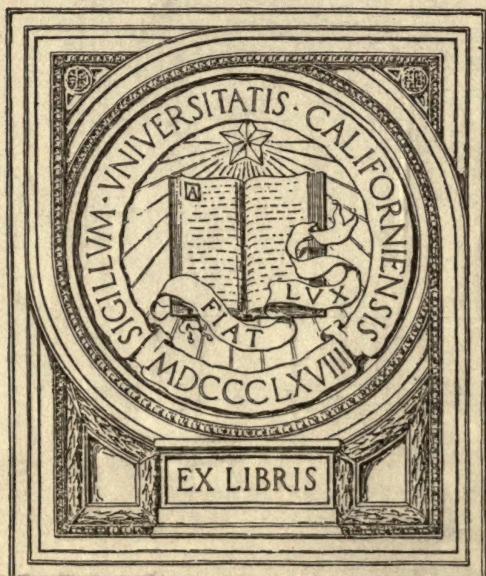


YC159150



Corporal Archd. M'Leish,  
2d Battalion,  
Scots Fusilier Guards,  
Wellington Barracks,  
London.

953 BOUGHT FROM  
M824 Mulhern Donation  
Im







1880

LIBRARY OF THE

1880

LIBRARY OF THE

Mulhenn Donation  
ALFRED

TO THE LIBRARY OF THE

DUBLIN

A m-baile Aca-cliaé :  
Clóbvaice le Trómaín azyr a Cóm-éybeaét.

## TO THE READER.

---

THE powerful influence of music and poetry on the feelings and habits of every people, is too well attested by experience to require any elaborate illustration. Of our incontrovertible claims to a refined and cultivated music, and to the high intellectual tone of which it is at once the index and the offspring, the few following specimens from the now classical melodies of our country, furnish abundant evidence. If further proofs were wanting, they may be found in the published Minstrelsy of Mr. Hardiman, or the many popular songs in the possession of Mr. Bunting, to both of whom every Irishman owes lasting obligations, for the patriotic devotion with which they have successfully laboured to rescue from oblivion some of the most valuable relics of our ancient poetry and music. That the specimens of poetry that are left us, did not always correspond with the beauty of the melody that breathes through them, cannot surprise any reader, familiar with the records of that ruthless spirit which, equally jealous of both, strove to involve them in the same common destruction. Against the growth and perfection of our poetry and literature, it was, alas! as they were placed within its reach, but too successful, and hence they were so impaired by repeated aggression, as to be almost extinguished: whilst our music, like the morning bird, so emblematic of its sweetness and its freedom, sought safety in higher regions from the shafts of its pursuers; and whether it lighted on the valleys, or poured its wild melodies along the summits of our mountains, it always possessed the magic power of charming the wounds which were inflicted by the persecutions of the stranger.

Yet it is not from the poetical compositions of our native bards that our melodies sustained most injury. Though the dress in which they clothed their thoughts was simple, it was in general natural and graceful, and in our popular songs in the native dialect, passages might be pointed out to the classic reader not unworthy of lyrical poets of higher fame, so faithfully was the spirit of the ancient muse transmitted through the Irish Language. It was only when our music was forcibly united with the coarse and barbarous pedantry of ignorant English songsters, that it suffered from the connexion. Under



this yoke it continued to sink, and would probably have sunk still more, until taste should have at last shrunk from the contact of its acquaintance, had not a fond and master spirit seasonably interposed to save it from the degrading association. To MOORE our native music shall ever be indebted, for clothing it in a manner befitting its dignity and lineage, and throwing over it much of the rich Oriental drapery, with which a congenial fancy had so amply furnished him. Thus attired, our melodies have been introduced into the most fashionable musical saloons of Europe, nay sometimes adorned in a foreign costume; but no sooner do they breathe and speak than they are at once revealed—the genuine daughters of the Land not less famed for song than for the fidelity, heroism and sanctity of its children. To introduce those melodies to my humbler countrymen, robed in a manner worthy of their high origin, has been my object in the following translation. The banishing of those gross compositions with which our musical airs were oftentimes defiled, will be doing a service to the taste and morality of the people; how much more so, when for them will be substituted those pure and lofty sentiments of patriotism and virtue which those selections of the Irish melodies so abundantly supply. The genius of MOORE must ever command admiration—Its devotion to the vindication of the ancient faith of Ireland, and the character of its injured people, must inspire every Irishman with still more estimable feelings. Seated amidst the tuneful followers of Apollo, he essayed the instrument of every muse, and became master of them all; sighing at length for some higher and holier source of poetical feeling, he turns to the East, and listens with rapture to its prophetic melodies; subdued by the strain, he lets fall the lyre, seizes the harp of Sion and of Erin, at once the emblem of piety and patriotism, and gives its boldest and most solemn chords to his own impassioned inspirations of country and of religion.



## ԵՕՅԱ ԱՅՐԱՆ ԱՅՐ ԵՅՐՅՈՆ,

REMEMBER THE GLORIES OF BRIEN THE BRAVE.

Գոյն—“*Molly Macalpin.*”

### I.

Պեպրայցի՛ծե Կալեմէյմ Երիւն, Լե'ր շնատե՛ս Բույծ,

Յի՛ծ եւ Լաե՛տե ան ճարճիծի՛ց 'նա Լիւծե,

Յի՛ծ Կալլե՛տե Ծոյ Պնման է Գար ինչե՛ 'բա ն-ուայն,

'Տ նա՛ն Երլլբի՛ծ Յօ Ըսն-Ըօրած Ե Ըօրծ :<sup>(a)</sup>

Ան դէալտ ի՛ծ նա Բալե՛տե, Ե ԲԵԱՐ ԲօԼԱՐ ՆԱ՛ն ԲԱ՛ն

Այր Ե Յ-Կա՛ն, Ե ԳՈՅՐ Բալե՛տե Բա ԸԵ՛ծ ;

Ա՛նտ Ե ԼԵՃՐ-ԲԱՅԻ՛ն Ծ'Ե ԼՈ՛ՐՆԱ՛ն ԵՅ ԼԱՐԱ՛ծ ԱՅՐ ՅԱ՛ն ԼԱ՛ն,

ԼԵ ն-ԱՐ Ծ-ԵՐԵՃՐՆՅԱ՛ծ ԸԱՄ ԵՅԵՅՐԵ՛ն Ա՛ն ՅԱ՛ն ՅԼԵ՛ծ :

### II.

Ա Պնման, զԱՅՐ Ծօ ԲՐՈՊԱ՛ծ ՕՐԵ ԼԵ ԲԵԼԵ ՊԵԱՆ-ՅԱ՛ն

ՅԱ՛ն ՄԱՅՐԵ, ՅԱ՛ն ԱՅԼԵ 'ՅԱՐ ՅԱ՛ն ԲԵԱՆ,

ԱՐ ԲԱՅԼԵԱ՛ծ Յօ Ե-ԲԱՅՅԲԻ՛ծ ԵՅՐ ԲԼԻԱ՛ն ՈՒ Ե Ն-ՅԼԵԱ՛ն

ԼՈՐՅ ԲԱ՛ՆԵՄԱՐ ՕՐԵ ԲՈՅՐՊԵԱՐԵՄԱՅՐ ԾԵ՛յն—

ԲԻՃԵԱ՛ծ ԵՅ ԵՆ ԼՈ՛ՐԱ՛նԱ՛ն ԲԵԱՆԱՐ ԸՆԵ՛տե, ԲԻՅՐ,

Յօ Ծ-ԵՐՈՅԲԵԱՄՈՅԾ ԲԱ ԲԱՅԻՐԵ Յօ ԵՐԵՆ,

'Տ ՅԱՐ ԲԵԱՐ Ե ԵԵ՛ն ԲԼԻԱ՛ԾԱՆԵԱ ԲԱՅ ԸՐԵՃՈ՛Ր ԼԵ ԵԵ՛ն ԲԱՅՐ,

'ՆԱ ԵԱ՛ն ԱՅՐԵ Ե ԲԼԱ՛ԾԱՅԻ՛ն ԲԱՅ ԼԵՆ.

### III.

ՆԱ ԾԵԱՐՄԱԾԱՅԻ՛ծ ԵՆ ԸՈ՛-ԼԱՈ՛ՐԱ ԾԻԼԻՐԵ, ԸՆՅ ԵՈՅ

ԵԵ՛ն ԲԱՐԵԱՅՅԵ Յօ ԿԱԼՄԱ՛ն 'բա ն-ՅԼԵ՛ծ ;

Յի՛ծ ԵՅ ԿԱՌԱ՛ն ԵՆ ՅԼԵԱ՛ն ԾԵԱՐՅ ԼԵ ն-Ե Ե-ԲԱՅԼ,

ՆԻՅՐ ԸԵ՛լԵԱԾԱՐ, Ը՛նտ ԸԱ՛լԵԱԾԱՐ ԾԵ՛լ ԸԼՈ՛ն.

ԱՆ ՅՐԱՆ, Ե ԵԱ՛ն Ծ'ԱՐ ԲՈՅԲԻՅԱ՛ծ, Ծօ ԸՈՆԱՅՐԵ ԻԱ՛ն 'նա ԼԻՃԵ

ԱՅՐ ԵԱՆՐԵԱ՛ՆԱՅ ԸՐՐԱՅԻ՛ծ ԲԱ ԼԱՐ,

ՆԱ ԲԻՃԵԱ՛ծ ԲՄՆԻ՛ծ ԱՅՐ, ՆԱ ԲՐԱՒ-ԲՐՈՅՆ ԳՈ՛ՐՈ՛ն ԵՅ ԾԱԼ ԲԱՅՐ,

ԲԱ ՅԱՐ ԸԱ՛լԵԱԾԱՐ ՅԱՆ ԸԱ՛լԵԱ՛ծ ԲԱ ն-ԱՆ.

ERIN! THE TEAR AND THE SMILE IN THINE EYE.

Foehn—"Aileen Aroon."

I.

Εἰμην, τὰ θεόνα αἰὺρ ῥμῖζεαδα δο ῥύλ  
 Ὡς ἂν βόζα-υῖρζε εὐμῆσι ἀρ μεαργαδ ἡ ν-δύλ;  
 Λοῖμαδ τῆρ-αἰρε θεόν,  
 Ὡς ἂν τῆρ-αἰρε θεόν, ὅδε λέον,  
 Τὰ δο ῥμῖαντα πα δύβαν μόν  
 Ἀἰς εἰμῖζε γὰρ λα.

II.

Εἰμην, ἡ τιορμῶσι δο ἐμῖν-θεόν ὅδε θεόν;  
 Εἰμην, ἡ buan βαιδεαρ δο λαζ-ῥαῖνε θεόν:  
 ὅδε παδ γὰρ δατ πα πῆσι,  
 Ἀ ν-αοιηφῆατ λέ κυρ ὅδε λέσι,  
 'S αἰς δεαηαδ μαρ τυαζ ἡ ρῥῆσι'  
 βόζα ῥιότῆσι γὰρ τῆα.



OH! BREATHE NOT HIS NAME.

Fonn—"The Brown Maid."

I.

Na coḡaraiḡe aḡaiḡ aiḡm, aḡt coblaḡ rē rāoi rḡaḡ  
'r a ḡ-crē 'fuaḡi 'h ai cḡreāḡ ē ḡo h-uaiḡneḡ aḡ a blaḡ:  
Aḡur tiuḡ, tiuḡrēāḡ, tḡom beḡḡear deḡra ai rāl,  
Maḡi ḡrúḡḡ na h-oḡḡe tiuḡear aḡ rēaltaḡb na ḡ-dúil.

II.

Aḡi ḡrúḡḡ úri, do tiuḡear ḡo ciúḡi aḡur ḡo rḡar,  
Conḡḡaiḡeaḡ rē aḡ uaiḡ, aḡ a ḡ-coblaḡ rē, rḡon-ḡlar,  
'ḡur na deḡra, do rḡltear lé uaiḡnear na h-oḡḡe,  
Cuḡḡoḡaiḡ rḡad ai ḡ-cúḡa úri aḡ ai ḡ-crḡiḡe.



## THE HARP THAT ONCE THROUGH TARA'S HALLS.

Fonn—"Molly Astore."

## I.

An éruir, do rcar éirí éallaisde an níz

Na gaeite ceólta bñ',

Ta aipi ballaisde Teamha ahoir 'na luide

San fearrad ceóil na nñ :

Mar rúd tá 'n t-am, éuas éair, faoi ceó,

Ta a éail, 'r a éliú faoi ruar ;

Ir cnoide, a fiantuiz molta teó,

Ní aipižean iad go buan.

## II.

Ní cluistear cnuir na Teamha tréan

Dearz cnuithiúžad mha no faoi,

Oiri ruaznañ, í beir feacta, faoñ,

Fuarim bpipte téad ra n-oide. (b)

Mar rúd don t-faoirfeact, 'r añañ tréa

A dúržtar í go deó,

Aet nuair a bpipteair cnoide d'a éradad,

Aiz foirhiúžad í beir beó.



## THOUGH THE LAST GLIMPSE OF ERIN.

Fonh—"Coolin."

## I.

Յի՞ծ րօ մ'ամառս ծելճիտեմ ասի Ելլիյն ա չաօյծ,<sup>(e)</sup>  
 Շեմքս Ելլիե 'ի չա՛ն տիւ, ա մ-բելծի՛ծ Ըլլիւ մօ չիօյժ :  
 Ելծի՛ծ ծ'ու՛շ մար տեա՛ն-ծի՛քս, ա չելլե մօ լաօն,  
 Եր ծօ յօրճ մար յեալտ-եօլսյր ա յ-ջար-Երսի՛ծ ա չ-լիւն.

## II.

Յօ լուսն յաշտեա՛ն քարայճ, ոօ Ըսն Ըլլիւնեա՛ն, յօրճ,  
 Ան յա՛ն քելծիւն լե'ր յամալծ ար չ-Ըլլիւն Ըլլիւն ծօ լօրճ,  
 Եալծեա՛ն լե մօ լալիւն, 'րի՛յ Ըլլիւնեա՛ն մե ան րիւն  
 Ըօ յար լիւր ան յամալծ, լա ծ'ար յ-Ըլլիւն ար ծիւն.

## III.

Շարքս Ըլլի ծիւն-լօլտ լիւն, քալիւն ծօ լիւն,  
 Եր Ըլլիւն լե լալիւն ծօ լալիւն լիւն լիւն,  
 Յան Ըլլի յօ լալիւն ան Սարալ լալիւն  
 Ան լալ լիւն ար ծօ լիւն, յա լալ լալիւն ար ծօ լալիւն.



RICH AND RARE WERE THE GEMS SHE WORE.

Fonh—" *The summer is coming.*"

I.

Bud lúacm̃ar, tearic, reōide na h-oiḡ-m̃ha r̃aīm<sup>(d)</sup>  
 Azur f̃aīhe d'ah ōr aīr a b-fleatḡ aī a l̃aīm.  
 Aēt bud loīmaīḡe zo fada a rḡēīm īr a blaēt  
 'Na ah ōr-f̃lat 'r̃ha reōide, d'a aīlle 'r̃d' a breaḡa.

II.

Nac ionḡnad don m̃aīḡdean, a d'f̃iaf̃m̃uīḡ ah r̃aol,  
 Beīē r̃iúbal ḡc h-aonap̃ac a n-uaiḡnear na r̃līḡe,  
 B̃f̃uīl r̃ubāīlc̃ide oiḡ-f̃ear na h-Ēīneāī c̃o m̃ōr,  
 'S nac d-t̃h̃r̃ēf̃ad zo t̃m̃uail̃id l̃ē aīh̃f̃īr̃ no ōr?

III.

Oo f̃neazaīr, ñī' l̃ eaḡla na buaīd̃īr̃ aīr mo c̃m̃oīde,<sup>(e)</sup>  
 Nī d̃ēañf̃aīd̃ claiī Ēīneāī dom̃ doč̃ar̃ na d̃īē;  
 ḡīd̃ clāōnm̃ar aīr d̃ēīr̃e īad 'r̃ aīr f̃ēōīd̃īb̃ zo leōr,  
 Įr̃ aīra leō coīnḡīoll īr̃ caīde zo m̃ōr.

IV.

L̃ē r̃m̃īḡeād̃ r̃ḡīam̃ac, lar̃ta ō ioñpacar̃ c̃m̃oīde,  
 Šiúbal ah ōīḡ-bean zo muīnīḡneac̃ īomlañ na c̃r̃īē',<sup>(f)</sup>  
 Įr̃ beaīāct̃ doñ t̃ē, aīḡ a īab̃ d̃ōt̃c̃ur̃ ar̃ caīl  
 Na b-f̃laēa r̃aol-d̃eur̃ac̃, f̃ear̃a f̃īor̃ Įh̃re-f̃aīl.

AS A BEAM O'ER THE FACE OF THE WATERS MAY  
GLOW.

Կոոո—“ *The young man's dream.*”

## I.

Պար չա՛տ րօղբեա՛ն շրե՛լոյն զի՛ն լի՛ն ծո՛ւն 'նա լսի՛ն  
 Եր քսար-էսլ' 'նա Ե-թօ՛ւորլ լե քանձ ծո՛ւ քօո  
 Եթեար աղ եա՛ն Եթեար լարժա լե րմի՛ջքձ րՅլամձ, Ելա՛ծ,  
 'Տ աղ քրօթե րշի՛ լե քրօմ-ուալձ ծո՛ւրօղն ծ'ա շրա՛ծա՛ծ.

## II.

Չոոն շսիմնե առա՛յն քսիմիսլ չաղ շա՛մ Եթեար րիօր-Եթօ,  
 'Տ զի՛ ըլե զի՛ն ար լաէ՛լն ա ծո՛ւն 'ր ա շե՛ծ,  
 Ու՛ն Ե-շի՛քեա՛ն զի՛ն, աթիւ՛ն ծ լա՛ն զի՛ն, 'նա ըե՛լ,  
 'Տ ա իաօլի՛ն ծո՛ւ ա Եսլթեա՛ծ չօ րաթօ՛ն աղ րաօ՛նալ.

## III.

Եթի՛ն աղ շսիմնե ո՛ւն ծ'ար ո-շօնձ լար քլեթե չաղ րշի՛ն,  
 Պար ծո՛ւլլե՛ծ շրիօն րառիա՛ն զի՛ն շրաօն քրա՛ն 'նա լսի՛ն,  
 Ա չալտար լե չաէ՛լն 'նա շրե՛լոյն 'ալն ա ո-շե՛ն,  
 'Տ 'նա ո-նիա՛լքեա՛ն 'նա ծիա՛ն ըլն լե 'նա շե՛ն չօ Ե-ն.



## THE MEETING OF THE WATERS.

Fonh—" *The old head of Denis.*"

## I.

Nj b-fuyl aŋra ʒ-cruŋhe aon čumari, nā ʒleañ,  
 ʒʒari an laʒ a b-fuyl cō-ŋruč nā dŋr' ađañ aŋ;  
 Jŋ luajče bēŋdear ēalaʒče uajm m' aŋrañ, 'r mo bŋjʒ,  
 'Na čŋjonfar an ʒleañ ʒlar ūđ ūri ar mo čŋoŋde.

## II.

Nj hē an t-aŋaric bŋeāʒ, aoiŋŋ bŋō rʒarčā aŋi ʒac taob,  
 Nj hē laŋari an čŋorčaiŋ, nā ūri-blač nā ʒ-craob,  
 Nj hē comʒari nā rŋoča mari ēuʒ-čēol mŋa-rŋʒe,  
 ʒāč ŋŋō ēiʒiŋ ŋŋor dŋŋre tā a ŋ-đoiŋneacč an čŋoŋde.

## III.

Sjad mo čaiŋde, do čēanʒaiŋ mo čumari 'r mo člaon,  
 Do rcar aŋi ʒac ŋŋō aŋ, rʒēŋŋ ŋarčā nā mŋan;  
 Oŋi ŋŋ'l aon ŋŋō d'a aŋle nāč mēaduiʒeañ a blač, <sup>(s)</sup>  
 O'a ŋeŋcŋŋ tŋe ŋūŋŋb aŋi a m-bŋdeañ aʒaiŋ ʒŋađ.

## IV.

ʒ ʒleañ aoiŋŋ Čat-ābŋa, buđ ŋuajŋneacč mo ŋuan  
 ʒaoŋ ŋarʒađ do čābāŋ lē mo čara ŋŋon-buan,  
 N ar a m-bēŋdeamoiđ ō ŋa ŋŋončaiŋ ŋaoŋ dŋdean ʒo ŋaiŋ  
 'S an ʒ-cŋoŋče mari do čŋŋŋ-ŋŋoča cōŋmeaŋʒčā lē đaiŋ.

HOW DEAR TO ME THE HOUR WHEN DAY-LIGHT  
DIES.

Fonh—" *The twisting of the rope.*"

I.

Naç aoiḅiḥ uaiṛ aṛz tomað zṛéine aṛra ḅṛaṛz  
'S a folur rṛnte aṛi a z-cíuḥ-ṭoḥ zo tṛaṛz!  
Tṛz ó aṛmṛiṛ aṛra aṛṛḷiḅz tṛuḅ leiṛ aḥ ḥ-oṛðce, <sup>(i)</sup>  
Aṛz dúraçc cúḥa aṛ z-caṛiḅde úṛ aḥ aṛ z-cṛoṛðe.

II.

Tṛa ðeaṛcaṛm lóçṛaḥ laḅ aḥ laé aṛz dol ṛaor,  
'S aḥ aṛðḅeiṛ ðaṛçce leiṛ a ḥ-ðṛ-ṛzaṛḷ buṛðe;  
Tṛi ṭoḥa loḥṛaç' tḥṛçaiṛ tṛiḅall ṛṛaṛ zo cuav  
Na ḥ-iḥṛe aṛlle, 'ḥ a ḅṛuṛḅṛeav ṛéaḥ aḅur ṛuaḥ.



## HOW OFT HATH THE BANSHEE CRIED.

Fonh—" *The dear black maid.*"

## I.

Nac mihic do fúil an bean-ríge !

Nac mihic do cnaob bar an cnoide,

Ais rzaorleab zac cuigh 'ra tra,

Do dealb glóir no zraob.

Do zac aon laoc calma ta rihce

Suan ! 'r do zac rúil ta neulmar le caoichte !

Ain a h-uairn, ah a z-codlan an luan,

Zupleab na h-óige 'r na zairzibis zo buan.

## II.

Ir dub an t-am ah a b-fuileam beo,

Soluir dair a céile faoi céo ;

'r zac aon, do rcar lóirah mar neal

Tri Eire, ahoir múcta faoi neall.

'S triom deoir an té, b-fuil a cnoide d'a bhirread,

b-fuil eugta a fó, 'r a dóig d'a éliread :

Aet ais aire an flata ir zeal zo leoir,

Do tuirtear ain a cnochar an deoir.

## III.

Ta ar leir-mara múcta zan dat,

Tura, a Con na z-céud cat !

'S tú eile ! 'r ain do bhiratmaib teo

bis ruan, faoirre ir ríir' beo—(m)

Oir eugta—fad beidear zairzibeaet lairac,

No daoineact ra zéur-cneac cozaib rzanrac,

béirib a m-beata 'r a m-bar ah zac bail

O'a éanad tri úr Ioir-fáil.

## LET ERIN REMEMBER THE DAYS OF OLD.

Fonn—"The Red Fox."

## I.

B'ídeas cuimne aís Eirne ari na laeéib, do bíð,  
 Sul do brait a clañ fèin i lé feill-beairt,  
 Nuair bíð íob d'an òr-buide ari braíáíð Maoileclañ an níz,  
 Do buaíð ó'n nām a bíð uallac ar all-neairt  
 Nuair ríaoil a nízte briat glar na Cíaoð-muáíð<sup>(le)</sup>  
 Tabairt a laochra cum cáta go claonmar,  
 Sul do facar reóide Eirneañ aís dealrad go nuad  
 A g-cróin-fleairí an t-Saraíáíð tréanmaíri.

## II.

Tria bídear ari loc Néacáíð an t-iarzáirne aís ríubal  
 Lé lín folur an lae beir aís faonad,  
 Cígeañ rean-éolízéíz ríor, nuair bídear go h-úmal  
 Ari briuac na líne aís claonad:  
 Mar rúo tré ari línz bídeamóid aís faíáil  
 Lag-leur ari na laeéib cá a g-cianra,  
 'S go brónac aís deaircad ari a n-glóir faoi ríáil,  
 Tá baíte faoi érom-éona bliadanta.



SILENT, OH MOYLE! BE THE ROAR OF THY WATER.

Fonh—"Arrah, my dear Eveleen."

I.

b'phead ruah oir, ímre Mhaoille, ta boirtea lé d'ile,  
 Na buaidphead na ríonta do éúin-tríle lan,  
 Ta a'is éirdeacht 'ra n-oidce le zol in'ín' L'íne <sup>(1)</sup>  
 A'is éazcaoín na n-geara d'fáz í lé fan.  
 Ca h-am béidear an ala a'is foirdean a dhaoideachta,  
 Ca h-am do cluipfear a h-évg-ceól a'is toín?  
 Ca h-am do bvaipfear dom a'is-éloga ríógaachta  
 Na b-platair, dom' fáileiúgadh ó'n t-rao'gal ro zo bíh?

II.

A'is do éon' gairb' g'eimhídh, monraí! béid' mo éaoínre,  
 A'is frazmad mo dhaoideachta t'íe na rao'galtá zo bran,  
 'N fáid tá E'íne faoi é'v'íneach a gerví-námád rínte,  
 A'is feiteadh a'is a n-raí lé n-a dúrach ó ívan:  
 Ca h-am éimeóchar méalt loímad a'is foiríúgadh  
 A'is fáimh-ín'í E'ínean lan-lócmán an lae?  
 Ca h-am do cluipfear ceól platair a'is foiríúgadh,  
 Zerví fáileiúgadh Fíon'vala zo haoín-díar Oé?

SUBLIME WAS THE WARNING, &c.

Fonv—"An nozuine dub."\*

### I.

b'arð é an ruaḡmað, ð'h t-raoime do ḡaill,

Aḡur b'aoibh̃ an uair, do tuḡ Spáih̃ḡ aill fáill

Aḡ dúraçt cum djoḡaltaill ar zeibéal oine çruaid !

O ! a faoime na fáḡtar aill d'aighe aon rḡíç,

ḡo d-téidh̃ tar an iair-muille ḡo deifinead, mar ḡaoç ;

Tabaill solur do ḡnúire do ḡac aile, ta d'a çruað,

'S na ceil aill ḡlar-feamphoḡ na h-Eineañ do ḡmað

Aḡ ríḡeð çruað-ola Spáih̃eç aill çròin-fleirḡ do buaid'.<sup>(n)</sup>

### II.

Ma beill oigheact çeill riuiréar, ir oigheact a d-tuad,

Do ḡac tíll ir ḡac teallac rhar rḡiamac ir rhuad,

Ma'r lot an feall 'rma beill amhar leir cáih !

A ḡairḡidh̃ na h-Ibille, ir ionañ ar ríḡe,

Ir bidead re ḡan leac, na deòir çaoirte 'na luidé,

beidead a feitead aill bar aill biç buð clúirḡe ðó

'na beir aill uillir na m-buadac aḡ tuirim ra h-ḡleð,

Fa feamphoḡ na h-Eineañ 'r çruað-ola na Spáih̃'.

### III.

A clañ blacaḡ ir Uí Óómhail, çréirḡ tíll ḡlar na m-beañ,

Añ ar h-oilead buir h ðiḡe, 'rhuac mað le fáḡail añ

An didean 'r an fáirḡad, do ruair ríð a ḡ-çian :

ḡóidé an leir, do bið larta le buir raon-ḡaoç, beir beð

A h-Eillih̃ ḡo roirleac ḡan corruḡad, ḡan ceð ;

'S na tóḡbaide aill çrúç Sacrañ beir ḡo mall ir ḡo fañ

Aḡ taruairḡ ra ḡ-comhac h-aḡaid nāmāð a lañ

Aill ron çruað-ola Spáih̃eç ir blaç Eineañ na b-fian.

\* Air—"The Black Joke."



## IV.

Եւ յիշէ՛մ քիչ քիչ իմ յիշատակս !

Քանի որ ես չեմ հաշտ, որքան որ ես չեմ հաշտ,

Եւ երբ որ ես չեմ հաշտ, որքան որ ես չեմ հաշտ :

Եւ երբ որ ես չեմ հաշտ, որքան որ ես չեմ հաշտ,

Որքան որ ես չեմ հաշտ, որքան որ ես չեմ հաշտ,

Որքան որ ես չեմ հաշտ, որքան որ ես չեմ հաշտ,

Որքան որ ես չեմ հաշտ, որքան որ ես չեմ հաշտ,

Որքան որ ես չեմ հաշտ, որքան որ ես չեմ հաշտ.

LIKE THE BRIGHT LAMP THAT SHONE IN  
KILDARE'S HOLY FANE.

Fonn—"Ta me mo còdlað."\*

I.

Mar an naom-èirne larta a z-Cill-dana Laigean,  
Zan mùcað tne bliadanta de doinean zeur, zornz,  
Ta an èirde, bideg lan rionta zeur', yr mar an t-èirde,  
'r nac z-còmhufegh na d'iaiz rín ari, fuzell boidh na loiz.  
Eimh! O Eimh! mar fud ta zo mór  
Do rporiad aiz burread èirí dúbhan na n-deor.

II.

Ta na ríozacta dèir claud o and èirde a nèim',  
Zur nealta na h oide aiz teact ari a z-cai,  
Ta Eirne mar zrian maide aiz èiríze a z-céim  
'S nì bèidid aon t-rlam d'a zeur-briud zo zairid lé fazaiz.  
Eimh! O Eimh! ta le raozalcaib faoi rzae,  
Nuair ealócar a z-clíu ran, bèidid do caireim faoi baé.

III.

bidean an lile fead zèimhid 'n a codlad ra z-cne,  
Zan mead le bairleac, zan dúraet le rion,  
Zo n-èirizid ari le zaetib an an-ne,  
Fazaiz o téazar na h-and-zneine farzad ir dion.  
Eimh! O Eimh! ta do zèimhead faoi fuan,  
'S an dōiz, a mar beo d'iod, bèidid blaamul zo buan.

\* Air—"Ta me mo codla."



## BLAME NOT THE BARD.

Fonn—"Caelín Tírrial."\*

## I.

Na tóg ari a b fíle, má éaluigean fán z-cluan,  
 'Na m-bídegh ro-claon aiz fonaíad faoi auid-tuad zo buan,  
 Tá a meirneac zán traotad, 'r lé h-uain, nī hé ir lúza  
 A déanfad zác zairze, a beir cēim azur clú:  
 An téad, tá 'noir rínte ari an z-ceól-éruir zo fán,  
 Do feólfad a z-croide námad an baf-zác zo tean;  
 'S an teangza nac ríleán áct mīl-ríuē na z-claon,  
 buō tuilteac í aiz bhordúgād zráda tíne na b-Fían—

## II.

Monuair d'a tíri aluigh, tá a caitéim 'na luide,  
 'S an croide cróda bhuirte, nar b-féidri a élaoidéad  
 Caitéid ézcaoigh a fíor-ríocht beir falaigíte ó'n t-raoḡal,  
 Oir ir baf-buieit a corairte, 'r nī b-fíle a cumán zán baoḡal.  
 Tá a clan zán ean ceánar, mur h-déanaid ríad feall,  
 'S mur d-truallígid a ríreari aiz iompógād lé zall;  
 'S an truírean, tá aiz larad-ríge cēime zác la,  
 Nac ríobctá ó'n z-caru é, ari a b-fíle Eirne d'a crádaō—

## III.

Na tóg ari a b-fíle a beir aiz fíor-déanad nán,  
 'S an t-olc, nac h-dán léizear, do díbreas lé znean:  
 bidead aize áct leir dōtcur, ir larfaid zo beō  
 A porza trī bīat cúna, mar an zírān trī plām ceō:  
 Déanfaid íōdbaīr do Eirí de na béuraid, a bidean  
 O'a feólad ari mearball lé fánaō a élaon,  
 'S lé blaoid na z-craob zlar, a tá ríḡe ari a éean  
 Wari a h-ḡréaz, aiz mīr díoḡaltair, falócaid ré a lan.

\* Air—"Kitty Tyrrel."

## IV.

Աւտ շիճ շար բալիշ ծօ ինօր-ծէյմ, մար ալիւնշ րա հ-օլծե<sup>(օ)</sup>

հէլծլծ ծ'ալոմ ծ'ա լաճ ալշ ա Կ-բլե ա շաօլծ :<sup>(օ)</sup>

Ան տրա յր մօ բարբար ալր ա ալշոե լէ թան,

հէլծլծ ալշ թելիւմ շօ հ-արծ-Կիլ ծօ լեւտրոմ 'ր ծօ լեան :

Շալոբլծ ան օլշիլշեւծ ծօ շարեւ-օրլծե բլօր,

Քաճբալծ ճաշօաօլո ծօ շալոբլշե շար մալր յր շար տլր,

'Տ ծօ շիշարոալծե, ալշ տեհլծ րա թաԿալծե ծօ շալօլծեւծ,

Տլբլծ ծօ ծօ րա րա տրալշե լէ տեհլ Կրլրտե օրլծե.



## BY THE HOPE WITHIN US SPRINGING.

Fonh—"Rioghan na Fíle."\*

## I.

Dar an dóig-croide, a tá aís foilríúgadh  
 Dúh-ne amáireac bhuí an zleó ;  
 Dar aghaid na zneine, beidhear aís foilríúgadh  
 Orah, faon, no buadac, beó ;  
 O ! tr fíor zuri níd nac fíú,  
 Beic beó, mar daon-neac, zay aon elú—  
 Mar an zrian aís clonad lae,  
 Téidhean an laoc cum ruain rá'n z-cie  
 Lar trom-zola tneab zo leon :  
 'S beañuizte an té ari bhuac an t-raozail,  
 M-bídean d'a beodacan rmiizid zaoil,  
 O'a foilríúgadh fíor trí zleah na n-deor :  
 Aet ó ! nac breaz do éidid cum rzit,  
 A bídean ari uet na buada 'na luide.

## II.

Or cion na n-eibledz, déir an cáta,  
 Jompaižean leaca an namad ban,  
 Tra do cumhnižean ari an maz,  
 Ah ar euit faoi neall a zlóir bíd lan—  
 An rlabna d'farzad arii zo deó,  
 Do burreamar, na léizide dó.  
 Eird, tá an adarc ionn oide aís blaodac  
 Zo h-aid cum burre ari zac laoc—  
 Lfontar ruar an cuac zo ceah ;  
 Ir ionda neac ahoir tnean, ionn oide (p)  
 Beidhear euzta ari an b-faie 'na luide,  
 'S nac n-dúrzfayd zaii na buaide teah ;  
 Aet ó ! nac beañuizte bar an luain,  
 A éidhean lé zol an t-raozail cum ruain.

\* Air—"The Fairy Queen."

## NIGHT CLOSED AROUND THE CONQUEROR'S WAY.

Fonh—"O'ued Fioh."\*

## I.

Tust ari an m-buadanz glam na h-oide,  
 Azur d'foilrigh teinteac bar na m-beah,  
 'N a rab laocra treana 'ra n'ar 'na luidhe,  
 'S ar fan diob beo, neam-eaglac, fah!  
 Nac boot an rzeal, tuar bhirre crioide!  
 Sar-dodh zairzideac beir faoi lar—  
 Deir cail 1r chead zac uile hio  
 Aet beata amhan 1r clu ra n-ar.

## II.

buo mall 'r buo trom hio teact an tra,  
 A d'faii na fii le imhio cruaidh,  
 Zo foirsoad oirca air an la,  
 'N a b-fuighfead zo cinne bar no buaidh:  
 Ta raozal, nac m-bideah an foinne daon,  
 Mac z-cleactah zeur-plat tizearnaidhe dean;  
 Ma'r bearna ah bar cum an t-raozal yd faoir.  
 Mo cruaidhe don rglabaidhe beo faoi leun.

\* Air—"Thy Fair Bosom."



WHEN THROUGH LIFE UNBLEST WE ROVE.

Foynn—"bhuacá na bañá."\*

I.

Déir fad-ríúbaíl trí fáoḡal cnuaid, cam,  
 'Súf caill an ḡ-cairnide, céime 'r meaf,  
 I r aíl līḡ ceól, lé'r éirid ra n-am,  
 Rab fōr ḡac nīd fá rhuad 'r fá rhuaf.  
 O ! nac faplteamhuil fuaim ḡac mīḡ,  
 Oúracēt rmuaihte, cúaid faoi táim,  
 'S aḡḡ lafad lé n-a ḡaeḡib bīḡ'  
 Smíḡead a rírlīb bīd faoi rlam.

II.

Ḃar ḡaeḡe aḡḡ teacēt trí fárac blaḡ,  
 Noim ó éríḡib ḡriammar', teó ;  
 bīdeaf an ceól, do cluifíde tra  
 Rab téazar aḡaīḡ, réan ir fō :  
 Déir ḡac blaḡ beḡe cūion 'na luiḡe,  
 bīdeañ a balad beó ari a n-ḡaoḡ ḡo fōill ;  
 Ḃar rúd, déir éuḡ, don t-ríanra cóirḡe,  
 Tḡḡ a táir arír ari ḡaeḡib ceól.

III.

A ḡ-coimeaf ceól, tá béarla fañ,  
 'S an teahḡa ir tuilḡe fōr ḡan bīḡḡ !  
 Ní'l acēt dhaoḡdeacēt ceólmār mañ,  
 Fōlríḡeaf rmuaihte ir níḡ an éioḡe.  
 bīdeañ focla cáiridir de ḡhocaf lan,  
 Ir bḡeuzaiḡe fōr iad, bḡacḡra an ḡraḡa :  
 Ní'l acēt ḡaeḡe ceólta ḡan,  
 Beir cūimeaf ríon ḡan feall, ḡan cḡadad.—

\* Air—"The Banks of Banna."

IT IS NOT THE TEAR AT THIS MOMENT SHED.

Forn—"Na re Pihgyn."\*

I.

Ni leiſ na deðraib, do riltear ſa trā

    A rihteær ē a-ȝ-ore na h-uaiſne,

    Ȝairbeahtær tear aȝur tēaȝær ari ſ-ȝraða,

    No Doſmheær doſcā ari ȝ-cūma.

    Ācēt lē deðraib aȝ teacēt ȝo riſor-ſſær ō'n ȝ-croide

    Foilriȝtēær ȝuri buaſ ari ſmuaiſhte

    Ari a m-bar, a ſcap dūbaſ ari doſbheær ari m-biſt,

    D'ær b-ſaȝal maſ deðraibōte claoide.

II.

Cō-ſad iſ beſdeær a beaēa ȝlaſ aſ ari ȝ-croide,

    Iſ a baſ, maſ iſ dual, d'a cāoiſnead,

    beſið a beuſa maſ lōcraſ ſȝeſt rolyſ ari ari ſliȝe,<sup>(a)</sup>

    Ȝur ari d-toſl cūm ȝac maſteær aȝ claoſad—

    Maſ aſ deaȝ-balað taſtneamāc, beſneær aſ ſuiȝeall

    Don ſiſ, a m-biðeaſ ſaorſ aſ rihte,

    beſið a cāliðȝōc aſ ari ȝ-cvīne ȝac lā d'ær ſaōȝal

    'S ari ȝ-croide lē ſ-a ſoiſaiȝ liſonta.

\* *Air*—"The Six-pence."



## ST. PATRICK'S DAY.

Fonh—"La Fêtele naoim Padruic."\*

## I

Tið 'r tnom flam ar m-buadartea, nī aīneoōam anjuž ē,  
 bejðis ar n-žaijndeg tñi deōna m4 žač žrēine a rion,  
 Njoni cnučvžgēd nīam cmojðce, mur m-bejðegēd cnuar 4 nīžce,  
 buð cumañajze beura 'r buð tēazarajze claon!

Žet, faraoi! ra tñā,

Ž n'ujrēazan an blač,

Žiž falač na rlabriðe, a čriāš rñ žo teañ;

bjðeañ žiž faržad žan ržič

Žub ejle ži ar ž-cmojðe,

Ta ar ruaricar, mar folur žiž mol-čñ na cnuñe,

Sžai lóčriñ lai dúbaiñ, mo žeal lē bejč buan,

'S da m-b'e an ejbležg dejžionac ži la ro na luñe,

Coriðčaið fēle naoim Padruic ē ar a ruan—

## II.

Žo žriane ži do ločtōrijðe breužac', neam-řaojčeamñl;

Tiž žariž lēd nāmāið, lēd čariāið taji rñon,

'S n'l uñnam čo tajičneamñac do neac ži bič njožamñl,

Lē cumañ ō'n ž-cmojðe, lē ar ži a bejč řaoi.

Tñā bejðeað lučt řladčā do člñ

Žr do čejit, čā lejř dluč,

Žar čladajrijðe žiž tejčeað ō borib-čear an žleō,

bejðeað do žlar-briat ō'n ž-cmañ

Žiž řžaojłte žo teañ.

Dar mo dear-lam! da n-žlaodřariðe ahojř čū čum cača,

Do čraočřač an řeariž añ do čmojðe řiž žo beō;

Žr bejðeað lojž nīže Čričeañ žo tñam ži do mažaið,

Žiž tñearžajit na nām řr d'a řiñeač a ž-cmō.

\* Air—"St. Patrick's Day."

## III.

Յրաճսլշեաճի թէ ա շլար-էիւ լէ շեան, տա մար լեաւ

Յօ ծօմաւն ա շ-ցրօյծէի՛ն, քսալի արշալու յի արած ;

'Տ եթօյճ ա ճօլոյճիոլլ 'ր ա ճւմաճի քօլ ճօլոյճէճ ճօլի քեաւա

'Տ եթօյճ ճօլեւար Ելլեաճ շօ քօլլ քա ճլաճ.

Ալի ա շ-ճլօճ-քեօյճ արալճ

Ելլի քիօլ-Խսլլիճ Խսլճ,

Աճ յի էրալլիշեաճի ալ լաճիլ, տա քշի լարտա եօճ ;

Օ'ալ ճլօյճ ճէլլ ա Խիւշաճ,

Ելլի ալ քշալքօշ յի լաճա

Ա լօճաճ : յի, Ելլի, շիճ Խիլքէ քօլ արեաւալճ,

Տա քէլ-քլալ քօլ քշի ճիօտ յաճ միճքալ շօ եօճ,

Ա եօճսլշեար շաճ Խալլ, տաճալք ճօ լաճ յի արեւա

'Տ ելլի ալի քէլե Նաօլի Քաճրկ ճիւլլ շալքեար յի քօ.



## WEEP ON, WEEP ON.

Գոյն—“Ածրան ան Երօն.”\*

## I.

Յսկի՛ճե, Յսկի՛ճե ծեօնա՛ս և իրսէ,  
 Հաւսծ՝ շարք Եւր Կ-ամ ար ւեօ;  
 Եւ Եւր Կ-Եւր յան Լուծ՝ օ՛ շարքիւն շարք՝  
 ‘Տ Կ յի Եւրի՛ճե Եւր Ե-Իր Կ յոր Կօ!  
 Եւս Եւրի՛ճե Եւր յաւրճե Լաօնա՛ տեա՛ն:  
 Եւս Եւրի՛ճե Եւր Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե:  
 ‘Տ Եւս Եւր Եւ Եւս Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե,  
 Կ յաւրճե Եւրի՛ճե Եւ Եւս Եւրի՛ճե—

## II.

Յսկի՛ճե : յօ Եւրի՛ճե Եւ Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե  
 Եւ Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե  
 ‘Տ Եւր յաւսծ Եւս Եւ Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե,  
 Եւ Եւրի՛ճե Եւր յաւսծ Եւս Եւրի՛ճե!  
 ‘Տ Եւր յաւսծ Եւս Եւրի՛ճե, Եւ Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե,  
 Եւրի՛ճե Եւր Եւրի՛ճե ‘Կ Եւր Եւրի՛ճե Եւ Եւրի՛ճե,  
 Եւ Եւրի՛ճե Եւր յաւսծ, Եւ Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե, Եւրի՛ճե,  
 Եւ Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւր յաւսծ, Եւ Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե?

## III.

“Եւ Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե, (Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե,  
 Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե:  
 ‘Տ Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե, Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե,  
 Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե:  
 Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե,  
 Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե,  
 ‘Տ Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե, Եւ Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե,  
 Եւ Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե Եւրի՛ճե.”

\* Air—“The Song of Sorrow.”

## BY THAT LAKE WHOSE GLOOMY SHORE.

Fonh—"An Cailín doḡ Eimhōnac".\*

## I.

A n-gleañ an dub-loca 'r lē h-a t̃aob,  
 'Nait n̄ar f̄eīh̄ f̄uīrēōz f̄ōr a n̄am,  
 Aīr b̄ar aīd̄ aīlle or cīōh̄ an ēuain,  
 C̄uaid̄ naom̄ Caoim̄žeīn̄ ōz cūm̄ ruain.  
 "An beah, tā aīr mo t̄ōīr, h̄ī b̄f̄uīz̄īd̄  
 "An aīr ro, m-b̄ēīd̄īd̄ mē f̄ear̄d̄ mo lūīde."  
 F̄araor! īr beaz̄ do ēuīz̄ r̄a t̄r̄a  
 Sē cluain īr cleara meallt̄ac' m̄na.

## II.

Sī C̄aīr, ōz̄ na n-zorm-r̄úl,  
 A cūīr aīr t̄eīt̄eād̄ ē 'r cūm̄ r̄ub̄al;  
 buō buah̄ a z̄r̄ad̄, 'r h̄īor̄ c̄ōīr l̄ēī ē,  
 A b̄eīd̄ h-a c̄ēīle aīz̄ z̄īolla D̄ē.  
 C̄īa aīr b̄īē aīr aīr z̄l̄uair̄ an̄ naom̄,  
 ēlūīn̄ r̄ē a cor̄c̄ēīm̄ l̄ē h̄-a t̃aob;  
 T̄ēīd̄eād̄ r̄ōīr no r̄īar̄, de l̄ō n̄ō d'ōīd̄c̄e  
 Car̄f̄aīd̄ a r̄ūīl̄ l̄eīr̄ aīr̄a t-r̄īz̄e.

## III.

Aīr b̄ar̄ na c̄r̄eīz̄e aīōīr̄ 'na lūīde,  
 T̄ēīd̄ r̄ē cūm̄ ruain̄h̄īr̄ īr̄ cūm̄ r̄z̄īē.  
 Aīz̄ r̄m̄uaīneād̄ aīr̄ neam̄ z̄an̄ c̄ār, z̄an̄ c̄r̄ad̄  
 F̄a b̄eīē ō c̄at̄uīz̄ad̄ m̄na-r̄aōī r̄z̄at̄.  
 Aēt̄ h̄ī'l̄ aon̄ ēlūīd̄ na cl̄aīr̄, f̄araor!  
 Ō z̄aēt̄īd̄ m̄na, tā c̄eanaīh̄ūīl̄. r̄aor̄:  
 F̄ad̄ tā h-a c̄ōd̄l̄aō, f̄ēac̄ r̄a t̄r̄a  
 C̄aīr̄ aīz̄ r̄īl̄t̄ na h̄-deōīr̄ l̄ē z̄r̄ad̄.

\* Air—"The Brown Irish Girl."



## IV.

3an eagla 3ada, tñi cneaza 3on3,  
 3o cuar na h-aille lean rí a lon3,  
 3r nuair do dea3ru3 bān an lae,  
 O'fo3r3 33e3m a dñeac 'r a 3ñe.  
 3r cnuas an cno3de, a ta a3 na naonm;  
 On dē3r a h-a3ru3ad le n-a eaob,  
 Do le3m 3o de33ñeac o n-a fām,  
 3r ce33 le fānad í ra t-ñam.

## V.

A lap do hñe, a 3leañ-da-loc,  
 Tu3t Ca3t le 3larad an lae 3o moc.  
 Do mād3m 3o mall ē tñua33e don mñao3,  
 A d'euz tñe 3ñad 'r tñe reaomall cno3de—  
 Tñe 3u3d d'a h-anam beata futa3n,  
 Do clo3read ceol a3i fad an euair,  
 Le a ñab na cho3c 'r na 3lean3a bñ,  
 Nuair a d'e3ru3 a ta3re 3eal o'n tñ.

Forh—"Cruasāh na Feine."\*

# I. 1901

## II.

en-z-rlam, bīd or c10ñ lañ-dub Čoncobain 415 rñeab.

### III.

Եւ յայնքէն զի Երեմիայի արարած զիս : Եւ զիս արարած զիս : Եւ զիս արարած զիս :

## IV.

Յի՛ծ չսոյ մլիր աբ տ-Բալե Ծօ թեաննչած :

THIS LIFE IS ALL CHEQUERED, &c.

Fonh—"Dual na Fhead Glar."\*

I.

Ta an raozal ro léir-mearzta lé buaidheas 'r lé rō,

A nuairgear a céile mar coña na ffaiz':

'S ar rúile, aiz ríle deōi no lé zairdeacaf beō,

Mar na coih tiz zo dub, no zo lohnae ari trairz:

bideah ar z-cleara aiz teact deir ar n-ahio co-tiuz

Zo z-cluirtear an zairne roih éiomuzae na rúl;

'S nī luaithe do ríltear bmaon trairze le bpuē

'Na éumairleaē ē cleite na baorfe ari ríubál,

Aēt rud oir: nī fahrae aon blar ari an t-raozal,

Le ceahairb ríor-érhoa, 'r le crioētēb ríor-beō,

Ari ar z-craē bideō an laz-brōn ta lé zairder a n-zaoi

'S an luīhe bidear loihneac, zeam-faozlae zo deō.

II.

Nuair a currae an t-ozlae lé roiteae cum rruie,

Trí maža glar, zruanmaí, zan brōn ari a érhoe;

Doa aemaē a ríile azur b'aluih a épuē,

'N aie dualzair, aiz cnuhíuzae na m-blae ari a t-ríze.

Mar rírd ta mar me, dheam d'ar dual dúib líonaē

Ar rruē an éíor-eoluir ta líonmaí, neamžan,

Tíomríuzae na m-blae eaie an la fada aiz ríneae

A laime: 'r a roiteae 'r zan bmaon ari bīē aī.

Aēt rúd oir! nuair cruíhígear an díomhaoinear blaē

Lé crioīn-fleartz a dealb, ma túiteah aon bmaon

Ó éobaí na h-eazna ari dúilleōz ra tra,

Zo cinte, béiōb rárta, zan ceafaēt, mo mīan.

\* *Air*—"The Bunch of Green Rushes."



## THE SHAMROCK.

Fonh—"Aibleen crócar."\*

## I.

Tuis ióir-fál,  
 Ais mncead 'n'dail  
 Tria gluar ziad zur zairze  
 'Sur ríj 'n zúin zéin  
 Sjubal leó ra b-fean  
 'Sceit zaete o na táirze.  
 Ar fead na ríje  
 Tíj feur cru-dlaoiže  
 Faoi ónúda dealra falcaijte  
 'Sur e co glar  
 Le Smaroz dear  
 Tuis reatan crírtí calcaijte  
 O an t-feamroz, ta glar ríir-buan an t-feamroz,  
 De díleó z zaié,  
 Ais ríle 'r flaié,  
 Far Eíne aínáin an t-feamroz.

## II.

Ais zairze ais maó,  
 'S dom ta faoi blaé,  
 Na reóide maóna craobáinuil,  
 Ní h-ainla ta  
 do fíreazair ziad  
 Le m'feahan r' an díl aoibeanuil,  
 Ac deapic 'ra b-feur,  
 Tuis dlaoiž 'n t-ríj zéan,

\* Air—"The Shamrock."

Sur' žāiŋ aŋ ŋeāð ŋa ŋŋēiŋe,  
 Na ŋʒoŋtēðe aŋ blač,  
 Ta 'ŋ ēŋiŋ ŋaŋ ŋeāč,  
 Žŋāð, žāiŋce 'ŋ žŋeāŋ ŋa h-ēiŋe,  
 O aŋ t-ŋeāŋŋōž ta žlar ŋiŋ-būāŋ aŋ t-ŋeāŋŋōž,  
 De ðileðž ŋžāič,  
 Žiž ŋile'ŋ ŋlaŋč,  
 Far ēiŋe āŋāiŋ aŋ t-ŋeāŋŋōž.

## III.

Co ðiŋŋ ŋiŋŋ,  
 biðeāð teāð žo ŋiŋŋ  
 Žŋ Cuŋž aŋ la ŋð 'čeāŋžāiŋ,  
 'S aŋŋ eŋte aŋ žāič,  
 Na tēŋčēāð ðač,  
 Žŋ ðombŋaiŋ ŋð a ŋāŋŋiŋŋ,  
 Žŋāāð žo h-ēāž,  
 Žŋ žŋāð ðŋiŋŋ bŋēāž,  
 O aŋ ŋ-žoŋt ta ŋaŋ ŋ'a ŋāŋŋŋāčt,  
 'S ŋa tōŋŋžēāð žo ðeð,  
 Ž bŋāč ŋa ŋ-žŋeŋ,  
 Žāiŋce ŋ-āžāið ŋa ŋāŋŋŋāčt'  
 O aŋ t-ŋeāŋŋōž ta žlar ŋiŋ-būāŋ aŋ t-ŋeāŋŋōž,  
 De ðileðiž ŋžāič,  
 Žiž ŋile'ŋ ŋlaŋč,  
 Far ēiŋe āŋāiŋ aŋ t-ŋeāŋŋōž.

## ONE BUMPER AT PARTING.

Fonny—"Wal Ruad na maibhe."\*

## I.

Aon éuaéog amáin aís a doimair  
 Deir an iomad éuaib éairt aii a z-clair,  
 'S an éuac ir mo cúmhá zán fomar  
 Ir dúal fōr a ljonad zo baíi.  
 Ta rúaircar mori-íianraimuil an t-raozaíl ro  
 Co mál ir éo tnom 'teacēd cum cīh  
 Naē n'airiūzēir aēt n-deir a dūl rīor dō  
 An t-aosibhear bīd lē n'a līh  
 Aē de mōmēid mar rūd bīdead ar m-beata  
 Da dealbād zo tīuž, dlūt zo leōr,  
 Dō tīz ar uēd rīanr' lē luar maēa,  
 Zur éazar 'r a z-cúac a lar deōr.

## II.

Ais rīubal dūir aii azaid, naē claoimair,  
 Deairi rēit dō zlacad ra tīā,  
 Aii bairheac mar ro aluīh zīianmair,  
 Bīdear lar an tori-éāraiz faoi blac.  
 Aēt deirriūz bīdeah am blaodaē a éaoide,  
 Deairi zīeadaēd na n-uairie zán rēit,  
 Sé 'r ramāil dō aīrdeair na zaoite,  
 'Nuairi a mearz blaē bīdear a rīlž.  
 Aēt de mōmēid mar rūd bīdead ar m-beata  
 Da dealbād zo tīuž dlūt zo leōr,  
 Dō tīz ar uēd rīanr' le luar maēa,  
 Zur éazar 'r a z-cúac a lar deōr.

\* *Air*—"Moll Roe in the morning."



## III.

Nac roilreac'h do bîd an zîujan aîz claoñad  
 Nac dealpac do deapic an muir faoi,  
 War rûd 'r dñal zac flead aîz faoñad,  
 Bejt mar pñalt an lae dul na lûde.  
 Do cõñapic mar cñmochniż re aîrdeap,  
 Aîz tñilzean a žaete faoi cõñ,  
 'S a lan cñac mar rûd lañpac baiŕteap  
 Roim rcapad ar ž-cñuiñiñad lñ poñ.  
 Añt de mñmñejd mar rûd biñead ar m-beatñ,  
 Da dealbad žo tñiż dñút žo leõr,  
 Do tñz ar ñcõ rñayr le luar mañ,  
 Sur eazar 'r a ž-cuac a lñ deor.

---

## 'TIS THE LAST ROSE OF SUMMER.

Fonn—"Coillte Blarney."\*

## I.

Ta mñr dñiżiñac an t-rañmañd leiŕ řññ aîr a ž-cñaoñ,  
 Dññ a cñallañt na rñejññe bejt euñca aîr zac tñaoñ :  
 Žan aon mñr aññañ žaolmñr, žan blañ, lñ a b-řñl dñññ,  
 Le laŕad no oŕñad cñabññic aîr aîr dñ žo řaññ.

## II.

Nj řazřad leat řññ cñ lñ meadad aîr a ñ-žeuñ,  
 Žan do tñilzean a cñoblad mearż do žaolta žo h-euñ :  
 Nññ a m-bññññ řeañda zac la ñr zac oñdñe,  
 Leiŕ na mñra žan blañ ñr žan balad do lññe.

## III.

War rûd ñr dñal mññeañt, ñuññ a cññññar an žñad,  
 'S ñuññ ealññžear o na řeñññññ an rññññ ñr an blañ ;  
 Nñuññ a claoñdteap ña cññññe, rcap řuñññar ñr řñññ,  
 Cññ beññğd mñr cñabñ aonññac řa t-řaoñol řo leiŕ řñññ.

\* Air—"The Groves of Blarney."

## THE MINSTREL BOY.

Fonny—"Mōrjīn."\*

## I

Do ēriall cūm cātā ōz-laoc̃ na riān,  
 Lari namāb Eriēān arīrīze;  
 Lān ācārī rīrīzēcē arī zo tēān,  
 A n-doirīēāōt lē n-a clārīrīz.  
 A ērī na n-dan! arī an laoc̃-ceōil zriū  
 Da m-beīēāb an rīāzāl dōd dāorāb,  
 Tā aon ēriūt amān lē dō mōlāb zo bīn,  
 'S aon lān amān lē dō rīāorāb.

## II.

Do ēriūt an bārīb, āc mā ēriūt zo fōll,  
 Bīd a ēriōde nēām-eāzlac̃, tēānīār;  
 Ir māob rē tēāda clārīrīze an cēōil,  
 Do rēuab rē' an tērā bīd rēānīār:  
 Ir dūbārīc; nī mīllfīd cūnīz dō zūt  
 A cūrīcē cāoirī na b-rēāc̃ rāorā.  
 Ir nī clārīrīēār zo h-eūz dō lān-bīn rīūt,  
 Lārī bīrīde ir bīōīn na tīrīe.

\* Air—"Moreen."

## THE VALLEY LAY SMILING BEFORE ME.

Գոյն—“Եսլիք ծար շրմած դա մ'Բօ.”\*

## I.

Բ'աօրԲիք աք շլեաք, Բիծ լծմաք ինքե,

Աք աք քաշ մե մօ շէլե 'ր մօ շրած.

Իր Բիծ մէ Լէ լօլմ-լմիճե Լիօքա

Օ'քաշ մ'աշքե քաօլ իմիճ Իր քաօլ իշաճ.

Շօրալշ մէ աք Լեւր, ծօ շեալլ մ'աօք-քեարք

Շօ Լարած, Լէ մօ քեալքաշաք քա տ-րլիճե,

Աճտ Բսծ ծիօնաօրք դքմ-քէլքեալմիլ մօ շեւր-ծքրք

Լէ Լիք տրօմաճալք դեւլա դա Կ-օլծճե.

## II.

Բիծ ա քեօրքա ա ծիօնքալճեար շաք տլօղօլ,

Շօ աշքեաճ մար ալմի, աճտ մօ շրած!

Ոաճ ինքե քա դ-ալմի ծօ Բիծ աք Բրալքեալլ,

Ոալք ճալօշ շօ դալքեաճ քա տրա.

Բիծ աք շրալք շեօլմար շրօճա ալք աք մ-Բալլա,

Լէ ա մ-Բքեւքքաք մօ Բրօք աք Բեաք ծշ,

Աճտ աք Լալմ, ա քշեյճ ա շեօլ շրիծ աք ճալլա,

Շա ալշ շրիճ ալշ ա շ-շօլշրիճեաճ քաօլ թօշ.

## III.

Բիծ աք աք, ա շէլե շաք, շլալքեաճ,

Շա դ-Բեաքքալճե աք իլօրքա Բսծ Լիճա,

Ալշ շրի ծօ Լեյճ շալիճեաճտե Լալքեաճ,

Լէլքքեաճ Լաք ծ'քլլք ա շօրալքե ծօ շլիւ :

Աճտ աղօլք, ա Բեաք դա Բ-Շալլք-քշեալ 'ր դա դ-Բալքա,

Իլք տրալլիճե 'ր իլք տրալլքիճե շալ,

Բէլքքիճեար Լեօք-շրլքիճաք տրօմ աք ծօ շալքե,

Շրե շրեաճ իլք տրե շրած Լիք-քալ.

\* *Air*—“The pretty girl milking her cow.”



## IV.

Տա ճեանա սիյի ան ցալաճ յան բալաճ :

Տա նա արշարձիճ իր քնիւթեանի տօլ,  
Ծեանած իշխոր արի ճիւճ բօժի յօ քալիճեաճ,

Տա ա հ-նր-ճեանա ծարճ Լե քալ.

Քճ բօշլաճ ան ճար-նիւթե ա ն-արիւթ,

Իճեաճ քալեաճ յօ Լան քալ ճաճ Լան :

Տա Լի-նե ծարճ, Ելիւ, 'ր ար ճ-արիւթ,

Ք ն-աճարճ Եաճօր' նա Տարանաճ քալ.

FAREWELL! BUT WHENEVER YOU WELCOME  
THE HOUR.

Fonn—"Holl Rån."\*

## I.

Ո՞ր լիւն կ'ի ! Ընէ տիւ եկեղծե ալ թալեւնչա՞ծ դա հ-օրծե,  
 Ծօ ծնրչար կ'ի-եծեւտ շար թարթար մարտ թաօ ;  
 Դա ծարմաճաճե աղ ճարթ, կ'իւսձ ալ շար օրիւս թօ,  
 'Տ դարմ-թարմարմալ աղ շա՞ծ կ'իւս, դա թարթե կ'ի լե թօ.  
 Ելլիւս թար շաղ աղար ա կ'իւս, աշար թար եկեղծ  
 Ծ'աղ արծ-մարմալալ ա կ'իւս e, աղ լեւձա դա ծալալ,  
 Ընէ թար թալեւսձ ար ա ծարմիւս ե օրծե դա ե լա,  
 Եր լօշ թար ե թա դ-աղ թար շա՞ծ կ'իւս աշար շա՞ծ լար.

## II.

Եւ ինչ տեա՛ծ զա հօյժե՛ս ո՛ւր յաղբարկեալ, 'ո՞ր ա մօթեա՛ն  
Շա՛ն արօթե լա՛ն ծէ քե՛տ, ի՛ր Շա՛ն արօ՛ծ լա՛ն ծէ քե՛տ,  
Ձա՛ր արօ՛ծ ո՛ր լո՛րտա՛ն ծէ քե՛տ մօ քննալ արա տօլի՛շ,  
Եթե՛ս ինչ, ա ծալի՛ս, ա ուղի՛ն 'ր ա Շօթե՛ս.  
Ան երբ ուղեա՛ն ի՛ր երբ քննալի՛ն եթե՛ն աշտ քնն,  
Աշտ մ'աշտե աշ արեա՛ծ լէ երբ Շօթեալի՛ն Շօ երբ ;  
Իր արօթի՛ն, մա եթեա՛ն առ ծէ զա քննալի՛ն լէ քննալ,  
Ա ծալի՛ս " ի՛ր քննա՛ն Շա՛ն է աշտ արա ծալ."

### III.

Ն'ալմծօրն չա՛ծ ծօ-ծարս ծ'ա յ-յարեա՛ն ադ բաճալ,  
 Ելծեա՛ն ծարս նա բայն տարս չալ յր բլլճեալ,  
 Ծօ ճլլճեար Լար Երօրն աշար յարիծե նա Կ-օրծե  
 Ելծլլճե Լար և բճարն արև և ծաճ-ճարն ծօ Երծ.  
 Ծօ Կ-Երծ Երև Լար և ճ-արնն րօ ծօ Լիօրար մօ ճարծե,  
 Պար և բլլճեա՛ծ յ-Երծեա՛ն բլլ լօր ծ'ա իլլ ա՛ն, յր Երլլ ՝  
 Պա Երլլճար Ե 'ր մա Երլլլլճար, ծօ յ-Երարար ծօ Երբլլծ,  
 Երլլլծ Երա՛ծ Երլլլ նա լօր ար չա՛ծ Երն ծ'ա շ-բլլլլլ Եր.

\* *Air*—"Moll Roone."

## YOU REMEMBER ELLEN.

Fonh—"Da m-bud Nêrneac mē."\*

## I.

Al Cuiñhe leat Ebelin, réorð 'ir rẓaie oize  
 Al m'baile 'd'fan fuaime azur rāim faoi rcaē,  
 Nuair do tōrivẓ žuljam eilēnegc man ceile i zur tōiẓ,  
 'S bið a teaēin faoi cuiime meazalta žnað.

## II.

bið aiz faotmūẓað a n-aoinegēc faoi baiiregē ir rjan  
 Zur dubaime žuljam fadeoiz lē dub-biðon cnoide,  
 Al n-aie eile tōmizēamoið taunte zur dijon,  
 Zur ērijall ri ð'n m-baile aiz ornaižēal ra t-rlize.

## III.

bud fada 'r bud cuiimeac aiz rjūbal do bið,  
 Zur aizne na h-ōize le imið fañ;  
 Nuair aiz claoṇað lae doimih bið žarib lē žaoē,  
 Sūd ari amare lañ flataimul a lar na ž-crañ.

## IV.

Añ ro, ari an t oiz-fear, žlacamoið rēit,  
 Ta an oide mall zur añ žaoē teañ;  
 Do jeit re an adame le iomēari arið-faoi,  
 'S d'umhuz, aiz dul rōgē ðō, an doimeoiñ a cēañ.

## V.

D' fālte, beañ uafal, do žair an faoi,  
 'S leat an Coill ir an dūn ro rẓac nīð tā añ,  
 Ar baiide mear bimaēra, a mað ahta briẓ,  
 Oñ ri Ebelin ban-tiažma Ror-na-lañ.

## VI.

'S ari a cēile tā rri-cēanaimul 'r žnaðac an lūan,  
 Ojari žuljam an t-eilēneac 'r do pōr mari mhaoi,  
 Sa a lar na ž-crañ tizēarnamul tā teažmaē, būan,  
 Mar ra teaēin o 'ri tōiẓ i a žēan ra žnaoi.

\* Air—"Were I a clerk."



## I'D MOURN THE HOPES THAT LEAVE ME.

Fonn—"An cian-mora."\*

## I.

Do žuilefñ muifññ mealltaç,  
 Da d-tréizfeadh-ra me, a žmáð;  
 Do éaoifññ caifññ fealltaç,  
 Da b-feallfað-ra oim ra tría.  
 Áct fað 1r ta do blað-ðearc  
 Áiz foilefññ áin mo fíle žc búan,  
 Ní beifññ bññ oim, a éadh-fearc,  
 Ná ž-cuifññ tú žo fíor faoi fuan.

## II.

Ní anra t-raožal žo h-uile,  
 Mo émadáð, ázur tú beifññ hóm;  
 Ta aoifññear žan díle,  
 'S žan muifññ leat, na buaifññead tñom:  
 b'feann an aifññ 'r bññ-žáiz,  
 'S mé fmuafññ oit-ra, a fññ mo émoðe,  
 'Na an fúbaçar 'r mó, 'r 1r aëmaiz,  
 'S mé fžañca uait-re lá mo bññ.

## III.

Žif žur feall na žeallta  
 Do éalž fññ lá cluan 'r lá bññ-ž,  
 'S žur tuar dúfññ do beifññ meallta,  
 Beifññ a tñúç leð aifññ žo h-euž.  
 beifññ folur anra búan,  
 Áiz tññ-ž m'áifññ fearða coifññ;  
 Wafññ 'n iñtleačt fññ náç múcañ,  
 1r leuf do fññ-ž a b-fañžad an d-fññ.

\* Air—"The Rose-tree."

## IV.

Ծէր աղ տ-թուրր ա ծէր մութա,

Ծօ շնորհւիշ է արծ աղ տ-րիշե,

Շիշ Եզլա Գր թար ինծալա

Այ թորթած Եզլաիշ Լար Կա հ-օրծե.

Ատ քօր Լե Լօճա՞ն թուլա

Եր Լօճաճ, Իրծաճ Թարծա ա ինծալ,

Օր իշ' Լար Գիշ Եզլաճ թուլա,

Պար աղ Լար ա շիշ օ իշ Կա Կ-Գլ.

## HAS SORROW THY YOUNG DAYS SHADED?

Fonh—"Padriç Cluaineac."\*

## I.

Bfenl d'ôiz-laeta réanmari' faoi lioñdub,  
 Marn mairdih faoi flam d'ah ceo?  
 'S mo luac do cuaeð tarmairh-ne teah-rruac  
 Ah am', nari zhaacac brioñ zan rō.  
 Bfenl rionta na h-aoire zeur', cruaiðe,  
 Teacac ari crioide a bjo ariac zo leor?  
 Tarm cugam, a leioh na truaiðe,  
 Ir rirfead leac deor le deor.

## II.

Ah amarl le cne Cil-miontariñ  
 Ah zeau ari ar claoñ do crioide.  
 A m-bideah crioñe tri rleibte ir zleahitariñ  
 Aiz dealmad ah zac ari d'ar rliðe?  
 Acet deir mōriariñ raoctariñ aiz mōmari  
 Na cne, 'h a bfenl or neiri cal',  
 Ta ar raoctariñ zan tomad, zan pōzmar,  
 Zan aon hjo na diaiz le faðarl.

## III.

Rab do dōiz, mari ean ah ioiri-miozact'  
 Dol o crah; zo crah deiri ah rzeul,  
 Aiz tairbeahad reoide na dmaroideact'  
 Bjo ioirfeac le zlioñ, o h-a beul?  
 Ari cmaob deir cmaoibe aiz reard,  
 Súd cugad a reoib ari a h-zeuð,  
 Acet deir tú a meallad, le carad,  
 Súd uaric e ariñ zo h-euð.

\* Air—"Sly Patrick."



## IV.

Զա ծ'ճալոյձ մար բնձ ամ Կա միլրե,  
 Կար թարնայձ աօղ Լա ծ'ար Կ-Կի՛ն ;  
 Զա 'ր մեալլաճ բրի՛ն մայրոյձոն Կա ծիլրե  
 Ա Լոնրայձ ծոն-դեւտա ար Յ-քրոյժե :  
 Զա 'ր քրոյտա մար բնձ Լե չաճի՛ն քրալժե  
 Եա չաճ Կալիժեաճ՛ն Կի՛ն չրաճաճ չօ Լեօր :  
 Եար շոյամ, ա Լեյոն Կա քրալժե,  
 Եր բիլրեաճ Լեաճ ծեօր Լե ծեօր.

NO ; NOT MORE WELCOME.

Բոնո—“ Լաչ-ա-Լաօյժ.”\*

## I.

Կի բաճ շօ բալլեամայլ Կա Կեօլտա բիժա  
 Եաճճ ար Կեաճ բարմար չօ բօլլ ա բիճ,  
 Երա Լեյժ-ծարալժե՛ն ար Եան Կա Կ-օյժե  
 Շիլրեար բեաճ Կեանճա Կի՛ն Լե Կ-ա Եաօն,  
 Ծօ Կրար բար-չո՛ն օրմ բա Կ-ամ բալժ Կալժե,  
 Ան քրոյժե 'ն մօ Լար բաօր շրոմ բլամ Կեօ,  
 Շոն ծօյձ չօ շիլրեար շօյժ՛ն՝ ան ծեօրալժե քրալժե,  
 Բօն շօ Կի՛ն Կեանայժե՛ն արար չօ ծեօ.

## II.

Շո՛ն Կի՛ն Կա ծիլրե, մար շիլր-չաճ բարմարժ,  
 Չօ բարմ ալ շ Եալաձ քրիժ ծալա Կամ',  
 Եր Կարտա բիլլեար, Կի՛ն բարմ Կա Կ-ամար,  
 'Եաճճ քրիժ չաճ Կար ծե մա շրոյժե բա Կամ,  
 Կ'ան յ՛ն ա յ-շօյար Ե, Կոճ Լօրման չրարմար.  
 Ծա Լաճ ; Եր Կ'բար Կոմ Կա ան բաճալ չան բօլլ  
 Զօ քրոմ-Եան բաճա Եա Լե ծոն Կրոնար,  
 Կեյժ Կրրե ալ շ Կեօլտալժ շօ Կեանայժե՛ն Կի՛ն.

\* Air—“Luggelaw.”



## III.

[illegible]

## IV.

Տ ե՛թիծիլ յօ Ծ-տօգբած, ՚ժւանայ՛, առ լա,  
 Չ-եթիծիծ նա ցարդէ րօ բէյն ծա մ-երբբած,  
 Ա մ-եթիծիլ ալ՛ Բաօծած յառ բէյմ լէ քրած,  
 Այլ առ տէ եթծբար օրէ ալ՛ Ըրբբած.  
 Եթ եթրբբած ծար-րէ քսլ ա քրօթե,  
 Երբ եթծբած քաճէա լէանար,  
 Ալ՛ Եարբբայրէ Ծրէ յրմ ըրլլ տւ առ յնօր  
 Եթ ալ Է օրէ ՚ր տւ բէանար.  
 Նայմ, րայմ ! մալլածէ Ծրէ նի բն,  
 Ծ՛մծբարճած ՚ր նթ քրածե,  
 Բրած բէյն նի Ըծրնճօծած Ծրէ մթլր  
 Ըօ քրօմ յր Եարմ ա՞ն Բարէե.



## WHILST HISTORY'S MUSE.

Fonn—"Paddy Whack."\*

## I.

Co-fad 'r b'ís ceólmaíde na h-éadruíḡ a'ís cúmhac' zo h-aíneac,

Zac n'íó da maib' f'ízte 'n dub e'íze na f'íte,

Le n'a taob' b'ís Neac' Eíne zo b'íónac' 'r zo f'áineac,

Oíu an r'íu'í r'malad' leab'ra da cuib'far do b'ís.

Aet o! maí do lar' f'úar a íorc' t'íu' a z-ceó,

T'ra n-déir' íomad' bl'íazanta de dub-b'íón' zan' íeíte,

Deaíre an' ceólmaíde zo beo,

Le íeííob', dea'íu'í' zo deó,

Zac duílleó'í a'ís, cuíu' í'íor' t'íu'-í'ííat', car' a c'íoíde.

## II.

F'áit' íealt' z'eal' na ban'ba a'íu' an' Neac' ír' í f'aluízte,

F'aoí' z'ae't' e'íz' ó r'p'eíu' d'íúcdam'íu'í Eíne le z'lóíne,

T'íu'í bl'íazanta de é'íad' ír' ó car'ía m'e' dea'íu'ízte,

B'ídear' a'íu' é'íu'íde m'óíu' l'óe'íu'í' m'ar' t'íu'í cuíu' t'óíu'.

C'íó m'óíu' u'íu'íu'í lao'é'ía beíte da l'íad' a'íu' m'o' é'íab',

A'íu' ca'íu' car'íu'í íom'íu'í' f'ar'íao'í! t'a' n'a' l'íu'íde

Aet t'a' 'z'ur' b'íó' í'íam',

Z'ur' aon' í'mal' an' é'íab',

T'a' t'íu'í'íoll' a'íu' é'íe'í' b'íadac' é'ía' m'o' c'íoíde.

## III.

Aet íom'at' t'a' an' íao't'ar' ír' m'ó' a'í' da bea't'a,

Do é'íu'í'íear' a'íu' a n-dea'íu'í'ar' a í'íam' zo f'óíll' ba'íu',

C'íó bu'd' c'eímea'íu'í' beíte íao'íad' c'íí'ce e'íle a z-ca't'a,

Ír' m'ó' an' í'eí'm' do é'ííu' í'eí'u' a t'ó'z'ba'í' t'a' 'í' l'ar',

T'oi'z' a'ís ca't'ao'íu'í' na í'ízte do co'íu'í'ar', do z'ut',

Z'ur' a'z'áíu' a'íu' í'o'u' Eíne, d'ó'í' a'íu'-é'íu'at' do b'íte,

S' a'íu' an' bua'í'í'í'íe' dub';

D'a' í'u'í' 'r' de'ora' í'íu't',

Ma'í é'íu'í'-é'íe'at'a' do'íze, b'íde'ab' an' laoc', car' a c'íoíde.

\* *Air*—"Paddy Whack."

\* \* Notwithstanding one signal service, it would seem as if the subject of this beautiful melody had studied to render himself permanently obnoxious to the Irish people. Still, from a selection in our native language of those truly popular Lyrics, I could not exclude such an exquisite specimen of poetry and patriotism. I have, therefore, merely omitted the name in each stanza, filling up the chasm with a corresponding character in general terms, leaving to the taste of the reader, or the progress of time, to substitute any popular name not unworthy of the distinction.

## WHEN HE WHO ADORES THEE.\*

Fonn—"Cosllad an t'ruanaig."†

## I.

Núair don té tá zuit cōrta nac m-béid da lúad,,

Ac a lóete azur amzari mo zéar

A n-zuileiri, tra béidriad a' dubéan zlan éúad

An te, duire té rinte faoi an b-féar?

Zuil 'r cí ir tiom neiri do namad do éair,

Béid a n-zuircé da ntead le do deoir;

Oiri ir cinte cí doibran bíoir cionteac amáin,

Zo náb duire, mé dílii zo léoir.

## II.

buó oirra bíd bíonhloide oz díl mo bíé,

'S buó oir m' eazua aig meomarmad zo ríoir;

'S an oirra ar deanaig nacfaid rúar o mo énoide,

béid ar namime 'z-cóiri zo ríoir.

O 'r doibin don éairide, fanar beo air a t-razaol,

Feiciri láete do zlóiri ir móir éairl.

Na deiz riri níl beanaid éo zar do, a n-zaol,

Le bar air ron d'and néim do fázaíl.

\* See Note (1) in page 64.

† *Air*—"The Fox's Sleep."





## SHE IS FAR FROM THE LAND.

Fonny—"Forcal a donar."\*

## I.

Jr pad í o'n crícé, b-fuyl a h-oíjs laoc na llaíde,

'S zany aird ari a ruijídcaíge da bréugad.

Ácét umpíad zó fúar ó fúilb zac raoj,

Ojri ta a cpoíde le na ceíle da eugad.

## II.

Buó íad abriain ducair a tíri feir do íeíñ,

Ríñ zac fearrad dár aíl leir do imeomaiad.

O 'r beoz imíde locé cluirtre a ceolte bíñ,

Á cpoíde beir da bríread zun cabaiad.

## III.

Oo mairi re da rún; azur d'eaiz re da crícé :

So an meid bíd da céanjal ari talam :

Ní lúac 'zoiarar trom-zul a tíne ean rzít,

'S ní beid b'pad zun a ceíle a n'úaim fallad.

## IV.

O deaí uaim duíh 'r anairt b-fuyl na zacé' zríne fíar,

Núaim zeallíh ríad maiac glórac :

Beid 'realuigead ari a fúan mar ríuigead aníar

Ó na díl íríre feir a ta brórac.

\* Air—"Open the door."

## WHERE IS THE SLAVE SO LOWLY!

Fonh—"Sior agus rior lom."\*

## I.

Ca bfuil an truaill ir tairne  
 A n-geibéal crúais, tuar naíne,  
     Da m-beidead aň,  
     Nac d-tairneodcad laň,  
 Naít meac' faoi cúinġ ġan ġáinne.  
 Ca an crioíde faoi éĩġceairt claonta,  
 A d'fanfas lé beít faonta :  
     'S ġo m-b' doibhĩ do,  
     Da m-beidead ríor-beo  
 A n-uét an áĩrd-rĩġ rĩnte.  
 Slan leat, Eĩne ! bíđ rlan,  
 A caoĩnear an n'ar le deoĩasb lan.

## II.

Nĩ aňra an laĩneal fārasđ,  
 Ta beo ġan baĩte, ġan báruġadđ,  
     'Na an olaoĩġ ġan blaét,  
     A ġnĩđ flearġ ir rġac  
 Don buadać, buđ dūal a fāryġadđ.  
 Ta an ġ-cor áĩr úr an ġ-cáĩnde ;  
 Ta an ġlar-meĩĩĩ tōġća a n-áĩnde ;  
     'S ġad lé n-ar d-taob,  
     Nan éĩr a nĩam,  
 'S an nāĩasđ noĩn ġ'orand  
 Slan leat, Eĩne ! bíđ rlan,  
 A caoĩnear an n'ar le deoĩasb lan.

\* *Air*—"Sios agus sios lom."

## COME REST ON THIS BOSOM.\*

Fonn—"Loe Silyn."†

## I.

Mo ðil eilid lotaite ! ari m'ucd fein glac rúan :  
 Cí zuri ealuz an énead uait, ro d'ait d'ídon buan.  
 Ta an rízead an zán dúbán, zur reair euman croidé,  
 Zur laim le do corair le conzjal zun ríit.

## II.

An tear zrad, zo marpad re rearmac ; nac coiri,  
 Érid bion ir érid zaroir, tuid naire 'r érid zloire.  
 Nílm eolzac na imhac, ma tairi ari coire raori,  
 Aet ta'ram co bid tú, zo beuil mo zrad oiret fíori.

## III.

Do zairi oim anzeal, tra bid tú a réan.  
 Beid me mar anzeal tra tu beid raol léan ;  
 Aiz leannuirt do loiz, érid zéar éirte teo,  
 Zo do corair 'r do cúdeac, le mo bar na mo beo.

\* See Note (3) in page 64.

† Air—"Lough Sheeling."



'TIS GONE AND FOR EVER.

Կոոո—“Sa Woimwin Dilyr.”\*

I.

Եա ճալալճե չօ ծեօ ապօ ալ լօճաօ Բիօ և րչարած

Պար ծալրած ալ լաւ չիլ ալ չ րօլրիւնչած չաճ Բալլ :

Ալ չ Բեօճաճալ լե Կ-ա չաւելի նալմե Կա ԵարԲ,

'S և Լիօնած լե Կ-ա րօլալ Կա րիւլե Բիօ Բալլ.

Եա ճալալճե—'r ալ լաօալլ, և Բ'բաճ րե Եար Եալլա,

Ոյ չիօճ աճ չլալ-Լեւրչար Բօ ճաԲարտ Բար Կա ԵալլալԲ,

Եալլեճ Բալ ծիւծալ Բար ԵրօճաճալԲ ալ Բօմալալ Բար րեաճ րաօճալեա,

Աճ չօ Կ-ալլալԲ օրտ, Ելլալ ! և ճարլե Եօ ճարլե.

II.

Օր Բ'արԲ Բիօ Բօ ծօլճ, Երա Բիօ ալ չլօր ևճ Բ'ա րօլրիւնչած

Բօ ճարլալլ Եր Եալա Երօմ', Բօրեա ալ Ե-րաօճալ :

Օր Բիօ ԵրլալԲ Բար և Չար-ճարչ Բօ Բարլեճ, Բալ ռօլրիւնչած

Ուալլ Բարլալ Եար չաճ Չարլե, և Բարա Բօ րչալլ.

Օ ! յի ճիլլալ-ճարլե Բար, Բար Ե-ԵրլալԲ.

Պօ ալ ճօ Կ-ալլալԲ, Օր Բիօ ճալմ-ճաճ չաճ Եր

'S չաճ Երօճաճ' Բալ Եր լե ճարլե : 'r Բ'արԲ, Բիօ Բօ ճարլեճ

Պարլալ-ճալ Կա րալլալ, րեալ Եր Ե ճարլե.

III.

Աճ Չարլե Բար Կա ճարլալ, Եար Բ'ալ լեճ աճ Բալլալլալ,

'S Բար ալ Եար-Բարլալ, Եար ճալալ լե Կ-ա Եար րեալ և Բ-Երլալ,

Բիօ Բալ ճարլալ, Եար Բարլալ, ճիլ-ճօլճ Կա րալլալլալ,

'S Բալ ալճար Կա Կ-ալլալ Բօ Բարլալ լե րալ.

Բ'ալալ չօ ծեօ ապօ ալ Բարլալ Բարլալ Չարլալալ,

Եալլեճ Բ'արլալալ Կա Ե-ԵրլալԲ րալալալալ Երլալ-Երլալալ,

Պար Բ'արլալ ճօ Եր օրտ չօ լօրլալ, 'r չօ Լիօնալ,

Եր, 'էր ճարլալ, էր ճարլալ Եօ ճարլե.

\* Air—"Sa vorneen deelish."

## I SAW FROM THE BEACH.

Fonn—"Moll."\*

## I.

Do cōñajne aji majdih, aji an muii dēir a ljonca,  
 An long breaz̃ fəoi jēōltaib̃ zo h-aluiñ aiz̃ ruañ :  
 Do ðearcar̃ ar̃ir, ir an žijaw̃ tar̃ ēir claohta—  
 B̃jō an long aji a η žajneam̃, 'r an tuipe dēir trajað.

## II.

Sud rompla aji muijiz̃in ir aji mearball̃ na baoire,  
 War̃ r̃ud̃ ēalujžear̃ laete ar̃ flajnte 'r ar̃ řēin.  
 B̃jōgñ na toñā, aji ar̃ m̃hceð, d'ar̃ d-trēiz̃iñ tēct̃ aoire,  
 'S d'ar̃ b-fazaļ trāc̃-nōna aji a trajaž̃ bañ liñ řēin—

## III.

Na trāct̃ liom̃ aji cēim̃, nō aji cēañar̃ aiz̃ realhuz̃að  
 Žleañ̃ dorca ar̃ η-oiðce, mār̃ řajm̃-rolur̃ řē,  
 Aēt̃ tabaļi ðam̃ žaete ūia na majðñe aiz̃ řoiļr̃iž̃að  
 Añ dūbañ ir̃ aļle nō lōc̃mañ̃ lujðe lae—

## IV.

Ca, aji naç̃ m-bejðeað̃ cūma η-diaiz̃ am̃ ūð na ðile,  
 Rab̃ řūbaļce añ cūmajñ̃ 'cup̃ blaç̃ ar̃ a ðar̃  
 'S a c̃noiðe mār̃ c̃mañ̃, ūi, aluiñ̃ coļle řaoļ̃ b̃ile,  
 A řzeļc̃ (d'a lorž̃að̃) ðeaz̃-ðalað̃ ō'η t-řūž̃ c̃riñ̃ η-a lañ.

Air—"Miss Molly."

## FILL THE BUMPER FAIR.

Fonn—"Bob yr Ion."\*

## I.

An cûac mair 'r corri ruar llyon.  
 Le llyon rgalaidde damuyn  
 Sylt ari m'alaidde bryon,  
 bjañ o zac mnyide rlamuyn.  
 Nj rgalolltear zaete gear  
 An zryñ cō lluat 'r cō bryzmar,  
 Le huari do eiz mair cōar,  
 Crys cûacā llarta llyonmar.  
 An cûac, mair 'r corri ruar llyon.  
 Le llyon rgalaidde damuyn  
 Sylt ari m'alaidde bryon,  
 bjañ o zac mnyide rllamuyn.

## II.

Zabañ, mair deiri an rzeal,  
 Eizre rtuama ari rzaete  
 An cōarri 'r o heam na heall,  
 beiri a huar a zaete.  
 Mar rûd ra b-pleade cryñ,  
 Tarymoyd zo cyte,  
 O heam na h-eazna 'r zryñ,  
 Na zaete 'r zeirne 'r cyte.  
 An cûac mair 'r corri, ruar llyon, 7c.

\* Air—"Bob and Jones."



## III.

Ce an bari údari do bîð  
 'S dual fîor fâzârl, vî h-ionahî,  
 Zo m-bîaî zo fîori an cîoîðe  
 Cum rîrîîod fîona 'claonad :  
 Do êarîllad an ra tîa,  
 Nuairi ruar zo flaiðear dealuîz,  
 An te zîoîð ar faoi rîzât,  
 An teîne, neîrî na rîzealuîzðe.  
 An êuac marî 'r coîrî ruar îlîon, 7c.

## IV.

Doî ðîlac tîmaîzall ra t-rîîzðe,  
 Bîð zun roîðeac, zun coîrî,  
 Le tabaîrîc ruar ar cîîð  
 Na î-deaðe zeal, an zîoîð.  
 Acð, o marî leîm a cîoîðe,  
 Oîrî deaîcað mearîz na neullte,  
 Êuaîarîc êuac na lîðe,  
 Buð le ðacar rubac na neullte,  
 An êuac marî 'r coîrî ruar îlîon, 7c

## V.

Bîð an ra rîzala bîîon,  
 'Fazeað î-deîrî na h-oîðce,  
 Êîc ðîîðle an ra b-fîon,  
 Fîîlleac fleað na raîðe.  
 Sûd e rîocari bîîîz  
 Fîona, aîrî aîîve flate,  
 Sûd marî îoîîîr cîoîðe  
 Oa ð-eîîz ar êuac ðe ceate.  
 An êuac marî 'r coîrî ruar îlîon, 7c.

## DEAR HARP OF MY COUNTRY!

Fonn—"Langolee."

## I.

'Ĉruir aħra mo ċine, a y-doricar biđ rinte,  
 biđ ruar-ćuinh na torba oir fairzće zo teaħ;  
 Do ćoiz me ar zeibeall, deir do ćuibneac beir rzaorle,  
 Aħr do ćeudaib aiz rzeir zaeće, ir polur raor-maħ.  
 biđ ruaim rundac feata do b' aeraiže 'r buđ biħe,  
 Aiz dúraćć do ćeuda, 'biđ ruamħar, ćum ceořl;  
 Aćć biđir ćo neam-eořzac aħr ruaricar 'r aħr luiħe  
 Zo m-burraħ aħ brioħ erř do řuzaiřl zo řořll—

## II.

Slan azur beaħaćć le do biħ-zaećib, 'ćruir ćrom,  
 So aħ blaorř deřřionac darta, do deamřam a dealb,  
 Teřb, ir codař řaor řzař loħnac zarta aħr do řuan trom,  
 Zo b-řařař meura ħior řcuama aħr do ćeudaib ćuħř řealb.  
 Wa biđ ćrořde zairřb' trėamħaħr, řir-zrađaiř ħo řuairic-řaor,  
 O'a z-corruřađ, aiz eirdeaćć le řeřim aħ ħ-đaħ,  
 Ĥi mađ ioħam-řa aćć oirėoř neam-burrořħar ħa luać-zaořć,  
 Azur uair-ře do ćaħiz aħ řuaim biħ amħaħ

\* Air—Langolee."

## MY GENTLE HARP.

Fony—"Caoinead."\*

## I.

Ա ըրալէ չօրն ! ծնրճալմ արիր Բիյ-ճաէտ  
 Օօ չեօլ, Բիծ Բալէտ քօր չօճաճ տրօմ :  
 Ան Եօմ Եօ րճարամար, 'ր արիր Եօլ Լաէտ  
 Եա Եօ չարաճ Ե Լար Եօն Լլօմ—  
 Ոյօր Բար օր րճարաճ, Ետ մար Եա շարարիճ,  
 Այճ Ե Եաճ օ Եաւ Ե Եւ 'ր Ե րաւալմ,  
 'Տ Եօ չարաճ Բարաճ մար Եօ Բարաճ Յօ Ե-արա—  
 Եար Եր Եա րալեօյճ Յօ րօլլ ճար քաւալմ.

## II.

Յիծ, օ Եօ րալն ծնրն Եօ չեաճա շեօլմար',  
 Բիծ Եմ Եարալմե, Եր Եօլ Եօճաճ րիօճ,  
 Եր Բ'յօմճա Երօճե, Եօ Լեյմ Լե Եօճար ճլօրմար  
 Եա Երօլ քօր Եարե Եւծ, տրօմ 'Եա Լարե—  
 Ետ չօ-քաճ 'ր Բիծ ԵԲարալ Եր Եարա Բիյե  
 Ար Եր 'ր Եր Եօն Ե'ա րալե ճար րճիճ,  
 'Տ Եյ լլօրաճ Եյրե Եա րաւաճ Լե Լարե,  
 Ե'ա Ե-Բար Եյ քաւալ Եւ Ետ Բարաճ Երօճե.

## III.

Ելա Բարաճ Ե րալեաճ, 'Երալէ չրօմ, Եր Լաճ-րարե,  
 Օ Եօ չրօմ-ԵաճալԵ, Ե ԵօճալԵ Բիյ' :  
 Օ քարեօճ մարե, Բարաճ Եօ Երաճարալ քօր-Յուճ,  
 Նար ճար Եյր Եյ չարալ Ե Ե-Երօլ Եր Լլն.  
 Երօլ Եճարաճ օր քօր քօր' Եօ ճաէտ.  
 Եօ չրալ քար յիլ, Ե'ա Բար Եճար ճար,  
 'Տ Ե չարաճ, Լե Ե-ճարալմ Եօ չմ Եր Ե' քարե,  
 Եր քար յիլ Ե քար յիլ Ե քարալԵ Եր Ելաճ—

\* Air—"The Caoine or Dirge."



## IV.

Άέτ έυζαμ, 'r μα τὰ αἷ' do έυμ, τὰ αἷς πέδ' αἷ',

Άον ζαέ αἷμα'ν ρ'ιαυ'ρα ηαέ β'ευ'λ ρ'αο'ι ρ'υα',

Coρ'ηαἷς δ'αἷ'ρα έ, 'r ταβαἷ'ν ρ'ιο'ρ δ'α β'εδ'δαέ'α',

Ήυρ β'η' do έ'εδ'τα λα'ρ β'η'ο'η, 'r ζ'υρ β'υα'—

Ήυρ αο'ιβ'η' ρ'ε'η'εα'ρ τ'ύ α' λα'ρ ηα' ζ-ε'ρ'ηαέ',

Τ'ηα β'η'εα'ρ ρ'ο'η' λ'υ'η'εαέ' δ'α ζ'αβαἷ'λ ζο' ζ'η'η',

Μα'ρ ρ'ο'ηαἷς Μ'εαἷ'η'ο'η' β'η'ρ'τε, β'εἷδ'η' ζο' β'η'ο'ηαέ'

Τ'ηἷ ρ'ε'ρ'ιο'ρ 'r τ'ηἷ ρ'α'ρ'αέ' ζο' η-αο'ηα'ρ'αέ', β'η'η.—

AS SLOW OUR SHIP.

Fonn—"An caljn d-fáz me mo deiž."\*

I.

[illegible]

## II.

Այց մեաԲլնձած աղ ամ', շւարծ շարտ արար շեօ  
 Կեանք-Բրնջոյն արար-Բան աղ Ե-ԲլեյԹե :  
 Բիժեան Բրնջ Եր Զարմեաճար Երն-Բեօ,  
 Օ՛հ մեարձած արար Զ-ԲլեյԹե ;  
 'Տ նարար ծնրձան շեօլտ Բլաճ' Բա Բ-ԲլեյԹ,  
 Զաճ Բարմեաճ ԾՅ Եր Բրնջեանար—  
 Օ՛հ ար Բան Ե-ար Ե-Բար, Բիժեան Բաճ արար ԲլեյԹ  
 Օլ շարտ 'Բ Օ՛հ Ծ Զ Բարմեանար.

### III.

Ա ծ-էլիւն զօղիւնէս, աղ ին  
 Ծօ ինչեամօր ինչ ի շէստ;  
 'Տ չա՛ն ինչ քա ինչ, ա՛ն ինչ ինչ,  
 'Տ աղ զօղիւն զօղ ծօ ինչ ինչ:  
 Ինչ մօր աղ ինչ ինչ ինչ,  
 Ան ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ,  
 Ծօ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ  
 Ա ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ.

\* *Air*—"The girl I left behind me."

## IV.

Պար ինձ լաճ բոլր, ալ չ ամար բար,

Յո մալ ալ չ տաճ նա հ-օրժե,

Ալ չ երեւոյձաճ ալր աղ լա ալր բար

Բոլր եւ ճոճաճ ալժ ժօրժե :

Պար ինձ, ծէր շէլ շէաղ բար ար ն-ծար,

Օ երաճալժ շար նա հ-աւիթ,

Շի լօճաճ շէաղ նա հ-ժիջե բար

Շի ղեւտա ճօրր իր շինա.



## WHEN COLD IN THE EARTH.

Fonn—"Tneanad Lymneajz."\*

## I.

Nuajr ra z-cne beidjr an éaraid, ajr 'nab azud žmad,  
 bjdead a lócte 'r a luajmneacđ ljs řazte 'r a ž-cill;  
 Na, o an tam tjom, a b-řuyl aň, ma tožtar an řžac,  
 Caojn jad žan žleo 'r an řžac 'mjd ořta řil.  
 Acđ o ma ta bjonac, le cujmnujžead an řžeal,  
 Žur ealujž le catajde o'ň t'řolar, a črojde :  
 Jr jobjn an čujmnađ žo m-bud tura an řeułł  
 Do řojlrjž an a balad e, llar dúbaj, 'ra t-řljže.

## II.

Uatre 'r o d' ajllead, žun 'r mal ajr, do lar,  
 An t'eažna do člaon e čum řjor žmad žo mōr,  
 Ajž ajmžead do řřjorjoda laňnac e 'čar,  
 O na jombařžte tajr', đa řab tořac žo leor.  
 Ajr macte a beata dub, mearžta le žaoč,  
 Do čanjž mar čumear žeal, řajr ajr a tuř.  
 'S ma bjđ člaonad a laete le llejr aořbamujł buřde  
 'S uajr 'řjolmujž an řolar do řžeřt le řa llj.

\* Air—"Limerick's Lamentation."

## III.

'S cî d'eimijfead o baorfe na h-oize dub-neull:

'S cî feolujfead aji feacrañ 'r aji feacmal e breuz :  
 Uiz umpijfead aji a n-zlojfe, bîd 'r na pojfe úd mar neull,  
 Jan mujl fcapead an bojfe 'r an feacrañ zo h-euz,  
 War feazajfe na znejne, le fjalad don lla,  
 Bjanr a llafad na n'altojfe, bîd fmdamujl faoj ceo :  
 Wa bîd fabajlce, ean tamal, lla-z-bijfeac, faoj fzaç,  
 O'umpij aji a fmfjead 'r bîd llarte zo beo.

## (1) WHEN HE WHO ADORES THEE.

On a hasty and imperfect perusal, I was led to pass over this and the next in this Number, ranking them among the purely sentimental melodies. However, it is not difficult to perceive, that they partook of the character of those allegorical compositions common to every country, in which, under the image that floats on the surface, there runs a deep current of patriotism. In compositions of this kind, and for reasons peculiarly its own, Ireland abounded. Such are the ancient Coullin, Rôrin Dub, Sea-žan Buide, Seažan o Duine an Ŗlleana, Conllaç žlar an Ŗomajfe, and several others, of which the couched allusion to the fortunes of Ireland, contributed much to secure to them a permanency of popular favor. If I am wrong in conjecturing that this belongs to the same class, I can still be corrected by him who knows best their meaning, and who, I trust, will live long to be the faithful interpreter of those immortal lyrics, which may be approached without being reached, by the most successful efforts of his imitators.

## (2) THROUGH GRIEF AND THROUGH DANGER.

That this beautiful composition of which the air is melancholy, belongs to that figurative class alluded to in the preceding number, must be obvious to every reflecting reader. The relative positions of the native hierarchy and its alien rival, the favors heaped upon the one, and the sufferings inflicted on the other, are contrasted in a series of antithesis too marked to be mistaken. It was worthy of our country's bard to have so prominently put forward, what is now overlooked by the superficial—the influence of the Catholic Church in preserving the liberties of Ireland; and to have shewn from a high inspired authority, that it is from its breast, the purest inspirations of regulated freedom are drawn.

## (3) COME REST ON THIS BOSOM.

Here, too, devotion to Ireland under the darkest aspect of her fortunes is the leading sentiment by which her own poet is animated.

## REMEMBER THEE! YES.

Fonh—"Caipleah Ćīr Eoġih."\*

## I.

Bīð cihce ci fāġce tāih, Ćoad 'r beīðih mo beo  
 Nað h' ealuġċað do ċuman ar mo ċmoīðe r-ċiġ zo deo,  
 Nīr ðihre faoi ċiom bīðh, faoi ðuban 'r faoi řian,  
 Na ha ċihce ih teaġmaġce aih a realřihian ah ġihian.

## II.

Da m-beīðeað mah b'ait lom, mōih, aih, faoi a ġmað  
 Don muih, řġait ha řeode, don ċih, řġait ha m-blað.  
 Do cunhaċta buð meihac lom řeih beīð da luad,  
 Alet mo ċion oih hī meadojeað do ċeih ha do ċuad.

## III.

Aih teact, le ġeah ċuibhe, zo d'fuhl zo ċiuh, teah,  
 Sa řoiřihjeah a ġ-ċūiam hior teaġmaġ do ċlah,  
 Mah ah t'al ah řa b-řaraċ 'r a heīð teaġmaċ teo,  
 Da ġ-Coġhneal le řuhl bmoih e maċari řih beo.

\* Air—"Castle Tirowen."



## WREATH THE BOWL.

Fonn—"Nora an Chista."\*

Fígh h-arré arí éabó,

No cuairce cmaob

Ír glaire de zhean raoréamúil :

Zo neam ná neall

Nuct rúd le zaol,

Treiscint dheam neam-croideamúil :

Ma bian an zmad

'S tíg fílte a rzat,

An t-ruaricarr; n'diazh a éreizhe ;

Le doizh bíð tean

Coad 'r beidír fíon an

Le m-bairémojd a zaece.

## II.

Bud zhaé aíz flait,

Na n-deac' le rzait

Deoc neamha bejt da m-beocan ;

'S ta arí ar ríiz,

An rzait úd deoizh

Do mearcad neim ar n-dócan.

Mar ro toiz fíon;

An cuac ruar líon,

'S bídead timentoll rúle rzéamúil,

'S le zaece zríon

Lar ruar an líon,

'S feac doé na n'Dea zo ceamúil.

\* Air—"Nora an Chista."

## III.

Tonn fíor ce an fáct  
 A n-dearmad is trá  
 An cuac le zanáad hionužad,  
 Nuair 'r luaiscthe rrué.  
 An fíon 'r a z-cruet,  
 Ir deire e, nís nac ionad.  
 O duin e bhoí  
 Le rníz 'r le foí,  
 'S don rgalad dhonnam mionte.  
 'Sur beid go fíar  
 Da éil react ar,  
 'S an da éadob lan go cinte.

FORGET NOT THE FIELD WHERE THEY PERISHED.

Fonn—"Cúin a Áclm."\*

## I.

Na dearmad an fáct ari ar rínead  
 Sgalz déilíonac na laoc an ra n-ár,  
 Uile iméilcthe: 'Sur ríh-ye d'a z-caolnead  
 'S an céim tá ra z-cué leó fá laí.

## II.

O! da m-b' féidri d'n z-cué zlaodac cum zliata,  
 Aíi na galzidí, tá euzta a ruan,  
 Aíi imíit lé laíh ir lé rliataib  
 Aíi ron raolire arií zó ríor-buan.

\* Air—"The Lamentations of Aughrim."

## III.

Ո՞ճ Ե-բաջբամօրր յա Եսիբեաճա 'Երբբեաճ,  
 Փ' բայրջ ծեան-ճեանար օրայն, 'ր յի բան,  
 Օ! յր Երբե Երբ Երբայն յօ յ-Երբբեաճ  
 Ո-Երբայն Երբբե, Ե յ-Երբ օրայն յօ Երբբե.

## IV.

Ձէտ Ե՛՛ Երբբե—յր յիճ մօլտա 'րբա բջեալայն,  
 'Տ յա բայրբէն, Ե՛՛ Երբբեաճ յօ բայր,  
 Երբբեճ Երբ Երբբայն բայր մալլաԵ՛՛ 'ր բայր Երբբայն,  
 Յիճբեար բալայրբ Երբ Երբբեճն Երբ բայր.

## V.

Եր Երբա Երբ Երբն յօ Երբ-բալբայնԵ,  
 Ե-բայր Երբբան Երբ Երբբա Երբ-Երբբաճ,  
 'Ո՛՛ Երբբ-Երբբ Երբ մե՛՛, Ե Երբբար ԵրբբայնճԵ  
 Ե՛՛ ԵրբբԵ, Երբ Երբբ բայրբբ յօ Երբբ.

## OH FOR THE SWORDS OF FORMER TIMES!

Բօրբ—“Ո՛՛լ բայր Երբ.”\*

## I.

Օ! Ե՛՛ Երբբ Երբ Երբ', Ե՛՛ Ե յ-Երբ,  
 Օ! Ե՛՛ յա Երբբբբբ ԵրբբԵ՛՛,  
 Փօ Երբբ Երբբ, մար բբբ Ե՛՛ Ե-Երբ,  
 'Տ Ե՛՛ Երբ Ե՛՛ Երբ-Երբ ԵրբբԵ՛՛!  
 Ո՛՛ Երբբա բայր' յօ բօլլ Երբ միլլ  
 Երբ-Երբբ Երբբա միճբայրբ,  
 Ձէտ բբբ Երբ, Ե՛՛ բբբբբ յր Երբբ  
 Ե՛՛ ԵրբբԵ յր ԵրբբբԵ բայրբբբբ.

Air—“Name unknown.”



O! do lañajb ah ah', tã a 3-clah,  
 O! do na 3ajr3j3j3 cluac',  
 Do corah ceapc, map r3ajc na b-clah,  
 'S do b3d lã dëah-oiric cûiteac!

## II.

O! do na r3j3clb, 'b3d nuajr r3h ah,  
 O! d'a m3r3ujr rëimeamujl;  
 D'a 3-cûm3ac hj ma3 dûh na lañ,  
 Alët lamã laocma cëimeamujl!  
 Nuajr b3d r3jac uëda oluc, map 3eall  
 Alr corh3joll tã3ajrac cpojðte,  
 Al3 corahc ð 3ac mapla jr feall  
 Al3d-çãçajr 3mã3ac na r3j3te!  
 O! do na r3j3clb, 'b3d nuajr r3h ah,  
 O! d'a m3r3ujr rëimeamujl;  
 D'a 3-cûm3ac hj ma3 dûh na lañ,  
 Alët lamã laocma cëimeamujl!

SAIL ON! SAIL ON!

Fonh—"Drahdan na Banne."\*

## I.

Sjúbal, rjúbal, a lon3, 3ah r3ac ra t-rpuç,  
 Rëjr map feðlfar çú ah 3aoç,  
 Nj bë3eamojd bãrçte a m-bjðh ço du3,  
 Jr b3deamap ceahã, fear3a çojðçë—  
 'S é ah 3l3r do bjrfear ð 3ac toñ;  
 3jð ah bãr bejç faoj h-ãr rm33eac 'na lujðe,  
 Nj'l r3h fuar, ceal3ac map ah ðpon3,  
 Al rlad a rm33' do çujð 'r do çpojðë—

\* Air—"The humming of the Ban."

## II.

Τῇ ᾗς τῇ ἐκείνῃ λαὸν καὶ πρᾶξι :

Don té, d'fáz dnoč-čmojδte a|p a trájz,

Այն րն իւր չափ բն առ ըստ-ընթե,

Ժեան ահ, 'ր նա ծեան Յօ ծ-ւի ըն ընիւ:

Fonh—"Ain a m-bala ro ta an Cúlañ."

no

“B’pār lom na Eṣṣṣ.”\*

I.

Եւո յօմարտս ցիոյս ասի ծալիմ ասոր չաօլ,

Naom-rían, do tãnjz ríoct Eípe zur ríol.

## II.

Sur tuite o na cean tá an éiríne fíearz na luide,

'S a 5-ceapn lár an Láe féin, tá a 5mían n-deir dol raol.

\* *Air*—"In this village is the Coolan."

or

"I would rather than Ireland."

## III.

Զար do ըլան, տա a Զորեաճե Լար Ծճար ար բլլեաճ,  
 Բաճարլ Բար բաճ օ'ն Ի-Բար ար Բելժ ա'ն Բաճ Ե 'մյան,  
 Զար do Բլոճ, տա a Բլոճ Բոն Լար Դաճ-Բրոն Դա Ելլե,  
 Զ Դեօմիաճ Լաճե Լարիաճ տա Բաճարճե a Զ-Ելան.

## IV.

'Տ Դալ a Բարեաճ "Բեան Բաճե" Դար Ելլե 'ն ան անրա,  
 Եա a Ի-Բար Դա Բլաճարճե 'ճար a Երեան Բար Զոն Բարճ,  
 'Տ Դա Եոլտե Իր Բրե do ըլճ օ Դա Ելարարճ,  
 Տե Իր Բարիւլ Դոլճ օրնարճեալ Դա Զարճե Դար Բարի.

## V.

ԶԵՐ Բարի Եւ do Եւլճեաճ 'ր Բիճ ան Դարիաճ a Բեալեաճ  
 Դո ըլճ Դ-Ելլ ան Դաճան Դա Բ'աճ' 1 ան Դ-օլԵ,  
 'Տ ան Դիճ-Բլաճ do Զրեաճ Եւ, Բաճ ան Դարիաճ a Բոլլեաճ  
 Զար Զարճեաճ տա Բարե ար do Եոմոյ Զոն Եան Բարճ.

## VI.

Օր ան Եաճ Բեարճ Բեարեաճ ան օր-Եաճար Լիտե,  
 Բիճ Դա Եար Լե Դա Բեւլ Բեյն 'ր Բաճ Եոյն, Եարտ ան Երիաճ,  
 'Տ Եր ԶարԴար Դար Դա Դարե, Բար Դա Զար Եանար Բիտե,  
 Զ Դալ օ Դա Եարարճ' 'ր օ Դա Լարեար ան Բարիաճ.

## VII.

Դար do Եար Դալաճ Դեյնե, Բիճ a Դ-Եարճե, Զօ Բոլաճ  
 Զար a Երարճե 'ր Դար a Երարարտ Լաճ-Երեաճեաճ, Զօ Երոմ,  
 'Տ Բար Լարարճար Բա Երեաճ 'ր Դիճ Երիոճ Բար Բալաճ,  
 Բիճ Բարիոճան Դա Դիոճաճե Դա Բալարտ Զօ Լոմ.



## DRINK OF THIS CUP.

Fonn—"Padrig O Raftery."\*

## I.

Ol ar a z-cuiz ro; oiri beirfead tu ariab  
 Njor ar zac deori de n'diazh acib ir ealan,  
 Na triad ari a n-zean-deoc, bis aiz Elly mari caphad,  
 Nj riab 'n cuac ron act riay-rzeal, ro'n rzala b-fyl cial ah:  
 Blayr ar a m-bolog ari a bari a ta lannac,  
 Wha'r mian lat an ragaol ro do dibhne' ra neulte,  
 Act tiomfayre zac bhion de, le crioide nac m-beidib rzannac  
 Wh'r ayl lat beie toizee co h-and leir na neulte.  
 Cuayr h-ayr an cuac; oiri beirfead tu ariab  
 Njor ar zac deori de n'diazh acib ir ealan,  
 Na triad ari a n-zean-deoc bis aiz Elly mari caphad  
 Nj riab 'n cuacron act riay-rzeal, ro'n rzala b-fyl cial ah.

## II.

So fol nioin ean zean-deoc co brydmeay nji mearzac  
 Le nari z-ceadfa a eluayhuizead mari an rzala ro liannari:  
 Do tuhyrzed a dhacta an tria bis faoi b-farcad  
 An zrian borca 'r ziamac, faoi tear rohbayr zriannari:  
 An rud n'deyr le teazari na fanniad, beie buide, ban  
 Szedad balad zur blad an t-reayrui bud tearbaij,  
 Bis ryle ar an ru ud ta mōi-iontac, fōi-lan  
 Cum crioide do beocan, beidead fuarye da earbaij,  
 O an z-cuiz mari rin ol; oiri beirfead tu ariab  
 Njor ar zac deori de n'diazh acib ir ealan,  
 Na triad ari a n-zean-deoc, bis aiz Elly mari caphad,  
 Nj riab 'n cuacron act riay-rzeal, ro'n rzala b-fyl cial ah

\* Air—"Patrick O'Rafferty."

## III.

Cj beiddi, act aji ro n̄ dual tñacð a çoiðe,  
 M̄ari an coipe m'bian gear-çarle faruðgð aji zo c̄ægm̄v̄l  
 Zo mab an deoð-ðan ro dā t'ar̄iñt ra n̄oide,  
 Act n̄ laiða a b̄iðð fā e 'tact zo heam̄ ðliðuāl,  
 Naç cuma ci fanaiðñ aji fōr fupleac̄ balað  
 Na deataiðh o'n lap̄aji 'tūz a b̄iðð maç zo balaç,  
 Cuii an d̄iucda heam̄ceaduñ' re rðala ta falað,  
 B'earf̄að ruar̄car ar c̄ioiðte ta antu faoi f̄alaç.  
 Ar a ð-cuaç m̄ari r̄iñ ðl, oji beir̄f̄ead tu arið  
 N̄ior ar ðaç deori ðe n̄'ðiaðh ac̄ið iñ ealan̄,  
 Na tñacð aji an n̄-ðean-deoç b̄ið aið. El̄iñ m̄ari çariað  
 N̄i mab 'n̄ cuaçron act man r̄ðeal ro 'n̄ rðala b̄-f̄v̄l c̄jall añ.

## OH! BANQUET NOT.

Fonn—"Plangste Jarbuñ."\*

## I.

O n̄a b̄ið tañteað cum flete n̄a lañ,  
 'N a ð-c̄uiðñiñ an t-oð zur luct n̄a boiñ',  
 Act tañ' l̄om̄ f̄eñ 'r ðoiñi c̄iñon blaç añ,  
 D̄-foiñ n̄ior f̄eari zo do b̄iðñ 'r zo d'aoiñ.  
 'Zur ðoiñam' aji n̄-deoçan deoñne teo  
 Zur ol̄am' n̄ari toñt ar cuaç faoi çuari,  
 An n̄-aoiðe,—tañ' ama çuarið h̄-ant zo deo,  
 Zur aji fl̄ante zo f̄ul̄b̄ a ta faoi 'n̄ uñ.

\* Air—"Plangsty Irwine."

## II.

Երա՛ն Կահա՛ն և Ելի՛ն Յո Ելի՛ն և Ղազար՛ն  
 Որ Ե-Երեմիայի, Երեմիայի Երեմիայի՝ օ՛հ Ե-Երեմիայի :  
 Եր Երեմիայի Երեմիայի, Ե՛ր Երեմիայի՛ն Յո Երեմիայի.  
 Որ Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի և Երեմիայի,  
 Եր Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի, Եր Երեմիայի :  
 Եր Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի՛ն Եր Երեմիայի,  
 Եր Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Եր Երեմիայի.

---

LET THE HARP THERE BE SILENT.

Բողոք—“ Երեմիայի Երեմիայի.”\*

## I.

Երեմիայի Եր Երեմիայի Յո Երեմիայի, Յո Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի,  
 Եր Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի, Եր Երեմիայի Երեմիայի Յո Երեմիայի,  
 Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի, Եր Երեմիայի Յո Երեմիայի,  
 Եր Երեմիայի Երեմիայի՛ն Եր Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի.

## II.

Որ Երեմիայի՛ն Եր Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Եր Երեմիայի,  
 Եր Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի, Եր Երեմիայի Երեմիայի,  
 Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի, Եր Երեմիայի Երեմիայի,  
 Եր Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի.

## III.

Եր Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի,  
 Եր Երեմիայի Երեմիայի, Եր Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի,  
 Եր Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի, Եր Երեմիայի Երեմիայի,  
 Եր Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի.

\* Air—“ Mac Farlan's Lament.”



## IV.

Ce e ʒmaþɔr Ɔɹne, na ðearcar an ne,  
 Tɹɪð a rteaɹa lum, baɹa aɹʒ eɹɹɹʒeað ʒun ceo,  
 Maɹ ɔlacac ɹa b-ɹaɹac, an aɹt a b-ɹuɹ ɹe,  
 'S an ʒloɹne ta na ɔmɔɹol, le ɹeɹceɹnt ʒo ðeo.

## V.

Ean ball aɹaɹn ðealuɹʒte le laɹaɹɹ mɔɹ ɔaɹl,  
 O ðubcan ɹ' o buɹlead na ʒ-clan bɪð ʒun ceɹm.  
 Nuari a ðeɹɹɹʒ 'ɹ a ɹɹɹeaz le na ʒaece ɹɹɹ-ɹaɹl  
 'S tuɹ h-aɹɹ ɔɔɹɹ a ɹʒlabacð, cum ɹaɔɹɹe aɹð-leɹm.

## VI.

Ce an ɹeac a ð-eɹɹtuɹʒ a ɹɹoɹ le na ʒuɔ  
 ʒuɹ ɹoɹ ɔoɹɹ le lan tuɹle 'bɹeɹte a ɔaɹt,  
 Rað ɹɹoɹ ɔɔbaɹ Ɔɹne a ɹɹɔð ɔɹð na ɹɹuɔ  
 'ɹ a ɹoɹɹɹʒeað 'mɔɹ ɹaɹɹɹact ʒuɹ ɹoɹ a mɔɹ ɹeare.

## VII.

Buan ɔaɹnt tact le ɹaɹɹʒe ʒun ɹaɹllɹʒe, maɹ anɹ  
 A taorʒað aɹɹ a ɔuɹle ɔɹal ðaɹɹɹ an ɔɹoɹðe,  
 'S a taɹɹaɹnt ɔɹð ɹcaɔan a ɔoɹta mɔɹ lan  
 ðealɹað ʒuɹ ɔɹuaɹð bɹɹt na ɹeode bɪð ɹaol.

## VIII.

Ce ɔeaðɹeað e ðealuɹʒte o ɔɹuɹʒɹɹʒte ɹɹoɹ,  
 Aɹɹ a ɔeallac aɹ b-anɹa leɹ ʒɹac ɔoʒɹaɹʒeað aɹ,  
 ɹeareʒ ɔɹaɹaɹb 'bɹoɹ Ɔɹɹɹ 'ɹ aɹ luɹuɹʒeað ʒac ɔɹaob.  
 Aɹɹuɹ claoɹɹaɹ le ʒeuɹ-ɹeareʒ ðo ɔuɹ aɹɹ a ɔean.

## IX.

Teallac ðo beɹɹ cum aɹ ʒ-cuɹɹne an ɹearɹ  
 ðo ɔelɹʒ ðe a ʒaece 'ɹ aɹɹ a leaɹaɹ ðo blɹɹʒ,  
 ɹɹuɹʒɔɹm leɹ ʒun ɹcaɹɹað na eaʒla ʒo ʒaɹ,  
 A ɹalac a bɔɹ ɹeɹm, leɹ na tɹeɹte beɹɹ ʒɹaol.

## X.

Ce an heac do hejē deapcað aſi buan cūaiſe an heul  
 Tſið molað na oſbeim, nað facuð zo ƿioſ,  
 Biðead ƿealƿað le ƿloſſe na ƿaliðē ƿaoi heul,  
 E aſiðē aſ cſon a cōama zo ƿioſ.

## XI.

Ce an cſuiðhead de beupað hejðſi maſa d'ari m-bið?  
 Aſið cēim biayſ' an molta ƿur cumay biayſ' ƿaiſi,  
 'S a ſamui le cuaihaēta 'ſ heamƿanƿad a cſoiðe,  
 An leayaiſi 'ſ an cōoſi-ſplanca toſſiſe 'n a laiſi.

## XII.

Ni' l ean cſoiðe do cēadſuið e nað b-ſui ƿaoi cūiſe,  
 Fa ƿur ealiſið a ſ-eſnaet l-e na ƿloſſe uaiſi, an ƿaoi,  
 'S nað ſ-zulſið aſi a tuama ta toſēta o'ſ uaiſi,  
 B-ſui ƿƿaið na b-ſeari eaƿna ƿur tſeanſiſi na luiðe.

## OH! THE LIGHT ENTRANCING.

Foſſi—"Plancte Sudley"\*

## I.

O an t'amaſe d'toiðƿead cſoiðē,  
 An heul moð tſið an ſ' oſðe  
 Laſad cloƿaiðe 'ſ laſ  
 Na ƿloiðe tean,  
 ƿur eiſeðe ſiſe 'ſ a ſ' ƿaoē.  
 Oſi ta tſean cſoiðē leiſiſe  
 'S ƿuē aðaſe an cāē a ƿeiſiſe,  
 Le ƿuaiſi an ƿleo  
 Do beapſad cſo.

\* Air—"Planxty Sudley."

Ʒan teiƷead  oi  e o'   rieimne.

O'  t'    c d' oi  ead   oi   e

   neul mo          '  i   e.

La   clo    e 'r la 

Na r oi  te te  ,

  r  i    e    c     '     e.

## II.

N l          na  ' i   e     b    ;

                       ,

B   l me           

        na     ,

                              e.

        lu                   .

B          '             le       ,

'S   l       l     b   ,          '       

Na            le         .

              na bu  

     clo    e 'r ball   e      e :

         '   l b   ,

B                e,

           clo  ' na lu   e.

O'  t     c d' oi   ead       e

   neul mo           ' i    e

La   clo    e 'r la 

Na       te te  ,

  r  i    e    c     ' i    e.



## SWEET INNISFALLEN.

Fonn—"An t-Oig fear Ceannais."\*

## I.

'Caoimh Inisfallaigh! bídeadh tu rian

Bídeadh oirte zriah-leaí a zsur faoi,

Do deirre luad, do éig le lan,

Act o a moztuad, 'r le mo émoide.

## II.

Slán, cáomh Inisfallaigh, bíd

'S bídeadh an leaí do éiomcal, buan,

C'o raímh ír éuit le teact na h-oidce

An deaí me 'n díre-ríge, zsur cuah.

## III.

Bídh tu mo bheaz aig heac ra nam

An dual do airtir an ra t-ríge

Le zriamairc rual éídh bealaig cam

Zo d-faíal eamrac, fearba, coirde.

## IV.

Zun teact nír mó le aír do írué,

Da bozad aír muir an t-faíal zun táim,

Deaícad éídh airtir oirte ra m-bíué

Maí balaidhe 'b-fuíl a leac faoi ílam.

## V.

'S fear d-faíal maí tá me ra tíá,

A b-fuíl oirte ríamaisde eide dub

Na neul, maí maídean an a blaé,

A m-bíah faoi bídh a zhe 'r a cíué.

\* Air—"The captivating youth."

## VI.

Oñi ci d'anan ñl le řazal

Al řzejm; ñ amul tú mar bñd,

'S mar aít tu řalıřće ñor le řzal,

'N do torulřead ñeac, beñdeac torıřac, řřñd.

## VII.

Na d' torulřead řřñc 'r řorřead añ

Smud mar bñd b-Parıř aıı a la,

Rab cıana cıom mar tá řac cıañ

Alıř lat, řaoı ðeoıa řur řaoı řřac.

## VIII.

Al řul' na řmřead, ñre bñeaz !

'S řor ñor bñeact' lar ðeoıa ř-ñeull,

Tu beñc řaoı řmř ci'ř aııuac an cıa,

Bıan řı lanıřac, mar ñeam-ñeul.

## IX.

Mar řad le 'ı aııuac řıar' a m-bıan,

Al řearulřead, cıa do cıř, an ř-cıorře,

Al řac řı lanıřaře cılıř an řııan,

Le řaob do löcıan, tá řun bıñc.

"T'WAS ONE OF THOSE DREAMS.

Fonñ—"Abıan ñař-Coıřte."\*

## I.

Bud ean de ña h-aıřlıñ, 'beıı ceol leıř ř' ñ-h-orře,

Mar 'r lam eatıom řeamııa řol tıearıa h-aıı cıorře

Al ñ-řıleac bıar batulřće le mıom-ñeomııı a ř-ceo,

'S an řařaol act a mılřeacđ uae ealıře řo ðeö.

\* Air—"The Song of the Woods."

## II.

Տի աղ all ալիւ ինան՝ շէտ տարած ո՛ր տօրն,  
 Լէր շնած ծո ելէ անոց քեզ. Ելլէ զօ եղն,  
 'Տ ո յիւ շար Փոյր զօ ան շէտն ու զ-քեզ,  
 Բիծ շաշտ աղ շար անոցն ծա շար շաշտ 'ի շաշտ տօն

## III.

Փ'երտ անոց 'ի բիծ աղ շար-քեզն ա անոցն ծա շար  
 Ար անոցն ու հ-անոցն ելլէ, ինոցն աղ տ'անոցն ու շար,  
 'Տ ծա շար զօ ո' շարն աղ շար-քեզն : ծա շար  
 Բիծ անոցն ու շար-անոցն ա անոցն շար շար.

## IV.

Ծո շարն, շաշտ անոցն քեզն, ինոցն հ-քեզն ծա շար  
 Ծո անոցն շար շար, ելլէ ծա շարն քեզն,  
 Աղ անոցն ու շարն-անոցն շարն ու շար,  
 Բաշտ աղ անոցն շարն անոցն, ծա անոցն աղ.

## V.

Նա տօն շար, 'ի շար անոցն ծա շարն անոցն, անոցն,  
 շարն ծա անոցն անոցն շարն ծա շարն անոցն,  
 'Տ ո շարն աղ անոցն ; ծա շարն-անոցն շարն անոցն,  
 “Պար շար անոցն անոցն-անոցն անոցն ծա շարն անոցն.”

## VI.

“Պար շարն ծա շարն-անոցն անոցն ծա շարն,  
 Բարն-անոցն, ա անոցն անոցն, ո՛ր շարն անոցն, ծա շարն,  
 'Տ շարն անոցն անոցն անոցն, անոցն ծա շարն 'ի ծա շարն,  
 Լա անոցն 'ի շար անոցն, ծա շարն 'ի ծա շարն.”





10.

10.

10.

10.



Moore, T.  
Melodies in Irish by  
His Grace, the arch-  
bishop of Tuam

M824  
Im

765439

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY



